



# THAI TEXTILES TREND BOOK

AUTUMN/WINTER 2023-2024





พระนิพนธ์คำนำ

## สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิริวัณณวรี นารีรัตนราชกัญญา

หนังสือ Thai Textiles Trend Book ฉบับ ฤดูใบไม้ร่วง/ฤดูหนาว 2023-2024 เล่มนี้ถือเป็น ผลงานลำดับที่ 4 แล้ว โดยในแต่ละครั้งของการจัดทำ โครงการนี้ แนวคิดเบื้องหลังการสร้างสรรคัล้วนแตกต่างกันไปตามวาระและโอกาส ทว่ายังมีสิ่งสำคัญหนึ่งที่ ข้าพเจ้าได้ระลึกอยู่เสมอ นั่นคือการยกระดับอุตสาหกรรม สิ่งทอและการพัฒนางานฝีมือเพื่อให้ความเป็นอยู่ของ เหล่าพสกนิกรดียิ่งขึ้นไป ในขณะเดียวกัน ข้าพเจ้ายังเชื่อมั่น ว่าความเปลี่ยนแปลงเหล่านี้มีส่วนในการช่วยอนุรักษ์ ภูมิปัญญาโบราณของไทยให้คงอยู่อีกประการหนึ่งด้วย

แนวคิดหลักของหนังสือเล่มนี้ปักหมุดไปยังการ เชิดชูความงามที่เกิดจากมรดกทางภูมิปัญญาของ เหล่าชาติพันธุ์อันหลากหลายที่รวมกันเป็นชาติไทย ความพากเพียรพยายามในการสร้างสรรค์สิ่งทอที่ อาศัยความประณีตบรรจงมิได้จำกัดขอบเขตอยู่เพียง ศูนย์กลางของประเทศเท่านั้น หากสามารถสืบค้น แ่งงามไปตามดินแดนนานาได้ตั้งแต่ชาวเขาในถิ่นภูเขาสูง บริเวนภาคเหนือ ซึ่งนิยมสร้างสรรค์ผืนผ้าผ่านเทคนิค งานปัก เรื่อยไปถึงเทคนิคการต่อผ้าที่ทั้งภาคอีสานและ ภาคกลางของเรารับมาปรับเปลี่ยนจากประเทศห่างไกล ในแถบอุษาคเนย์นับแต่สมัยบรรพบุรุษ หรือแม้แต่ ลวดลายตลอดจนงานฝีมือเฉพาะของชาวไทยในภาคใต้ ซึ่งสามารถสืบย้อนไปถึงการอพยพจากแดนมังกรอัน ไกลโพ้นหรือประเทศในแถบคาบสมุทรมาลายู

การนำเสนอแนวคิดของกลุ่มสี่ทั้งสี่ในฤดูกาลนี้ ข้าพเจ้าได้แรงบันดาลใจจากเหตุการณ์ต่างๆ ในประวัติ- ศาสตร์ไทยและเทศ ทั้งยังขอสอดแทรกสิ่งที่จะเกิดในกาล อันใกล้เพื่อให้ผลลัพธ์แลดูร่วมสมัย อาทิ กีฬาเอเชียนเกมส์ และกีฬาโอลิมปิก ซึ่งจะจัดขึ้นในปีนี้ (พ.ศ. 2566) และปีหน้า ด้วยปรารถนาจะส่งเสริมและกระตุ้นความกระตือรือร้น และตื่นตัวในด้านกิจกรรมกีฬาทุกระดับ และหวนย้อนรำลึก ถึงพระปรีชาสามารถของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกา-ธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ในด้านการกีฬาที่หลากหลาย เช่น ทรงชนะเลิศการแข่งขัน เรือใบในกีฬาแหลมทอง หรือซีเกมส์ปี พ.ศ. 2510 ซึ่งถือเป็น แรงบันดาลใจสำคัญทางด้านกีฬาของข้าพเจ้าเสมอมา แนวคิด “กราวกีฬา” (Sport Hero) จึงเป็นแนวคิดแรก ของหนังสือเล่มนี้ที่ข้าพเจ้านำมาถ่ายทอดสู่งานสิ่งทอไทย

นอกจากพระปรีชาสามารถทางด้านการกีฬาแล้ว พระราชกรณียกิจในถิ่นรุกรันดารของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ยังเป็นแรงบันดาลใจให้กับข้าพเจ้าด้วย หนึ่งในพระราชกรณียกิจคือการเสด็จพระราชดำเนิน ไปยังดอยปุย ใกล้ตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ จังหวัดเชียงใหม่ ในปี พ.ศ. 2512 เพื่อเปลี่ยนแปลงวิถีชีวิตของชาวเขา ที่ปลูกฝิ่นเพื่อเลี้ยงชีพ ให้หันมาปลูกผักกับผลไม้ อันเป็น จุดเริ่มต้นของโครงการหลวงที่สร้างความยั่งยืนทางด้าน อาชีพให้แก่พสกนิกรหมู่ใหญ่ เหตุการณ์นี้จุดประกาย

ให้เกิดแนวคิด “การค้นพบอันยิ่งใหญ่” (The Great Explorer) ที่เปรียบได้กับการค้นหาเพื่อพบกับแนวทาง ในการใช้ชีวิตที่ยั่งยืน

รูปแบบการใช้ชีวิต สไตล์แฟชั่น และทัศนคติของคน ในปัจจุบันที่มีต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม ถือเป็นแรงบันดาลใจ ของแนวคิด “สงบเงียบเฉียบคม” (Subtle Strength) ซึ่งว่าด้วยพลังของการแต่งกายที่มาพร้อมกับรูปทรงของ เสื้อผ้าที่ทำให้ผู้สวมใส่รู้สึกมั่นใจ สะท้อนทัศนคติภายใน ให้โลกเห็น ในขณะที่เทรนด์ “สุขใสเรืองรอง” (Luminous Mind) ว่าด้วยหลักปรัชญาที่คนยุคใหม่แสหา ซึ่งอิงแอบ กับประเด็นความสมดุลในการใช้ชีวิตทั้งในปัจจุบันและอนาคต เพื่อเชิดชูความงามของหัตถศิลป์สิ่งทอโดยชนชาติพันธุ์ ที่กระจายตัวอยู่ทั่วประเทศ หากหลอมรวมเป็นเอกภาพ ภายใต้ร่มธงไทย เทคนิคและวัสดุสิ่งทอในหนังสือเล่มนี้ จึงมุ่งเน้นสะท้อนความหลากหลาย มีตั้งแต่ผ้าทอชาวเขา เผ่ากะเหรี่ยงปกา ไห่ยบติคของชาวม้ง ผ้าปักของชาวเข่า การทอพุกที่นอน หรือแม้แต่ผ้าทอชนกะะ ทั้งหมดทั้งมวล ล้วนสอดคล้องอย่างลงตัวไปกับหมั่นตฤดู...และความ เป็นอยู่ของชาวไทย



## INTRODUCTION

# HRH Princess Sirivannavari Nariratana Rajakanya

---

This **Thai Textiles Trend Book Autumn/Winter 2023-2024** is the fourth edition in the series. With each edition, the creative process behind it adapts to the unique circumstances of the time. However, there has been a constant principle that I have always upheld: **to elevate the textile industry and nurture local craftsmanship for the betterment of livelihoods**. I firmly believe that these changes will also contribute to the preservation of our ancient Thai heritage for future generations.

The main concept of this book revolves around highlighting **the celebration of beauty that stems from the intellectual heritage of diverse ethnic groups coming together as the Thai nation**. The effort to create exquisite and meticulous handwoven fabric is not limited to the central region alone. The exploration of this craft can be traced **from the hill tribes in the northern highlands**, who are known for their intricate embroidery techniques, **to the patchwork techniques of the north-eastern and central regions**, which have been adapted from other countries in Southeast Asia since ancient times. This includes patterns, as well as the unique craftsmanship of the people in the southern region of Thailand, **which can be traced back to migrations from the Land of the Dragon in the Far East, or countries in the Malay Peninsula**.

My presentation of the four colour palettes in this season's collection has been inspired by various events

in Thai and international history. Additionally, I have incorporated elements that will occur in the near future to make the results more contemporary, for example, the Asian Games and the Olympic Games, which will be held this year (2023) and next year respectively. The intention is to promote and stimulate enthusiasm and participation in sports activities at all levels. It also **pays tribute to the outstanding sporting achievements of His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great**, for instance, his victory in sailing at the Southeast Asian Peninsula Games—precursor to the SEA Games—in 1967, which has been a significant inspiration for me in the field of sports. The concept of **"Sport Hero"** is therefore the first concept of this book that I have conveyed through Thai textile works.

In addition to His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great's sporting achievements, his royal initiatives in the rural areas of Thailand have also inspired me. **One of his royal initiatives was the royal visit to Doi Pui**, near the Bhubing Palace in Chiang Mai Province, in 1969. The purpose of this visit was to transform the way of life of the hill tribe people who practised shifting cultivation, and encourage them to engage in sustainable agriculture by growing vegetables and fruit. **This initiative became the starting point of the Royal Project**, which aimed to provide sustainable livelihoods for a large number of farmers. This sparked the idea of **"The Great Explorer,"**

which can be likened to a quest for discovering sustainable ways of living.

The lifestyle patterns, fashion styles, and attitudes of people towards society and the environment today serve as inspiration for the **"Subtle Strength"** concept. It encompasses the power of clothing and garment silhouettes that evoke confidence in the wearer, reflecting their inner perspectives for the world to see. Meanwhile, the trend of **"Luminous Mind"** revolves around the philosophy that emphasises the quest of humans in the modern era for balance in life, both in the present and the future.

**This book aims to celebrate the beauty of the textile arts—representing the diverse ethnic groups scattered throughout the country, yet united under the Thai flag.** The techniques and weaving materials highlighted in this book emphasise this diversity, ranging from the woven fabrics of the Pwo Karen hill tribe, the quilted textiles of the Hmong people, the embroidered garments of the Yao community, or even mattress weaving or woolen textiles. **All of these elements align harmoniously with the winter season and the way of life of the Thai people.**

*Sirivannavari*



# CONTENTS



4 INTEGRATING  
THE SOULS  
สืบสาน รักษา ต่อยอด

6 BEAUTIES  
IN VARIETY  
ความงดงามแห่ง  
ความหลากหลาย

18 MATERIALS  
อันโอด้วยเพชรพรณ  
วิสดุแห่งฤดูกาล

20 TECHNIQUES  
อัตลักษณ์สรรสร้าง  
เทคนิคแห่งฤดูกาล

72 CONCLUSION  
บทสรุป

24

SPORT HERO  
กราวกีฬา

36

THE GREAT EXPLORER  
การค้นพบอันยิ่งใหญ่

48

SUBTLE STRENGTH  
สงบเจียบเจียบคม

60

LUMINOUS EMOTION  
สูงใสเรื่องรอง





# INTEGRATING THE SOULS

สานงานศิลป์

สืบชาติพันธุ์



ในปัจจุบันนี้แนวคิดเกี่ยวกับ **โลกาภิวัตน์ใหม่ (Re-Globalisation)** กลายเป็นทิศทางสำคัญของธุรกิจ ความสร้างสรรค์ทั่วโลก จากเป้าหมาย สูงสุดในการสร้างมาตรฐานสากล เพียงหนึ่งเดียวสู่การยอมรับถึง **ความแตกต่างและหลากหลาย** ที่กระจาย อยู่ทั่วทุกพื้นที่ **วัฒนธรรมประจำถิ่น กลุ่มชาติพันธุ์และกลุ่มชนพื้นเมืองซึ่ง เคยถูกมองข้ามไป** บัดนี้กลับกลายเป็น **มรดกทางวัฒนธรรมที่ทรงพลังที่สุด**

จากฤดูร้อนที่แล้วกลุ่มเทรนด์ ต่างๆ ได้รับการร้อยเรียงผ่าน แนวคิดสำคัญอย่าง “วัฒนธรรมอัน เคลื่อนคล้อย” (Moving Culture) ซึ่งอธิบายถึงธรรมชาติของวัฒนธรรม ที่ไม่ใช่สิ่งตายตัว หากแต่เป็นการบันทึก ถึงความเปลี่ยนแปลงของวิถีชีวิตที่ล้วน เลือกรับและปรับใช้อิทธิพลรอบนอก จนกลายเป็นส่วนหนึ่งของอัตลักษณ์ ทางวัฒนธรรมแทบทั้งสิ้น หนังสือ **Thai Textiles Trend Book ประจำ ฤดูใบไม้ร่วง/ฤดูหนาว 2023-2024** เล่มนี้จึงเป็นโอกาสอันดีที่ทำให้เรา ได้หวนกลับมาพิจารณาถึงมรดก ทางวัฒนธรรมซึ่งออกเงยอยู่ภายใน ขอบเขตของประเทศไทย

หากเปรียบวัฒนธรรมของไทย เป็นดั่งต้นไม้ใหญ่สักต้น กิ่งก้านมากมาย ที่แผ่สาขาสู่เบื้องบนคงเปรียบได้กับ การเติบโตอย่างไม่หยุดยั้งของวัฒนธรรม แสงอาทิตย์ที่ผันเปลี่ยนตามช่วงเวลาเอง ก็คงไม่ต่างจากอิทธิพลหลากกระแส จากโลกภายนอกที่บัดนี้ได้กลายมาเป็น ส่วนหนึ่งของวิถีชีวิตแห่งชาติพันธุ์ แต่หาก มองไปกลับไปยังพื้นเบื้องล่างแล้ว

**รากฐานสำคัญแห่งชาติพันธุ์กลับ หยั่งลึกไม่แพ้กัน** ยิ่งเมื่อแนวคิดในโลก ปัจจุบันเปิดรับต่อความแตกต่าง หลากหลายมากขึ้น วัฒนธรรมท้องถิ่น จึงจุดประกายเป็นศูนย์กลางใหม่ของ ความสร้างสรรค์

ในกระบวนการศึกษาเกี่ยวกับ วัฒนธรรมท้องถิ่นไม่ได้มีเพียงแค่ **การอนุรักษ์เพื่อรักษา** ให้รูปแบบ ทางชาติพันธุ์คงอยู่เท่านั้น แต่ยังต้อง **อาศัยอีก 2 องค์ประกอบคือการ สืบสานและการต่อยอด** ประการแรก หมายถึงความต่อเนื่องซึ่งต้องอาศัย แรงสนับสนุนผสานระหว่างช่างฝีมือ รุ่นเก่ากับนักออกแบบรุ่นใหม่ อีกประการหนึ่งคือการบูรณาการและ พัฒนาให้เอกลักษณ์ทางชาติพันธุ์นั้น สามารถสร้างมูลค่าได้มากขึ้นในสังคม ร่วมสมัย ยิ่งสำหรับธุรกิจแฟชั่นแล้ว องค์ประกอบที่เคยถูกมองข้ามไป เหล่านี้ได้กลายเป็นรากฐานสำคัญ ให้อนาคตอุตสาหกรรมสิ่งทอของไทย ศิลปะวัฒนธรรมเฉพาะตัวกลายเป็น ต้นทุนของความสร้างสรรค์ที่สร้าง มูลค่าอย่างมหาศาลในตลาดโลก

ท้ายที่สุดนี้แนวคิดของการ **‘สานงานศิลป์ สืบชาติพันธุ์’** ได้ แดกแขนงออกเป็นกลุ่มเทรนด์ทั้ง 4 ได้แก่ **กราวฮีโร (Sport Hero), การค้นพบอันยิ่งใหญ่ (The Great Explorer), สงบเงียบเบียบคม (Subtle Strength)** และ **สุขใสเรืองรอง (Luminous Mind)** เพื่อบอกเล่าถึงวิถีชีวิตแห่งชาติพันธุ์ ในมุมมองใหม่ที่มีมิติล้ำลึกและ หลากหลาย

The concept of “Re-Globalisation” has become an important direction for creative businesses worldwide. It has shifted from aiming for a single global standard to **embracing and accepting diversity and variations that exist across different regions, local cultures, ethnic groups, and indigenous communities**, who were previously overlooked but have now emerged as powerful cultural heritage.

Since last summer, trends have been curated through the influential concept of “Moving Culture,” which describes the nature of culture as something not static but constantly influenced and adapted by external influences, eventually becoming an integral part of cultural identity. This edition of the **Thai Textiles Trend Book for the Autumn/ Winter 2023-2024** season provides an excellent opportunity to reconsider the cultural heritage deeply rooted within Thailand’s boundaries.

If we compare Thai culture to a tall tree, the countless branches reaching up to the top symbolise the continuous growth of culture. The ever-changing sunlight represents the diverse influences from the outside world, which have now become an integral part of people’s lives. However, when we look back to the roots, we realize

the profound significance of the **ethnic heritage that remains strong, especially in a world that increasingly embraces diversity.** Local culture has therefore become the new focal point of creativity.

The process of studying local culture goes beyond mere preservation to incorporate two essential components: **continuity and evolution.** Continuity relies on the collaboration between skilled craftsmen from the older generation and new-generation designers, while evolution focuses on integrating, developing, and maximising the value of cultural identity within contemporary society. This is particularly crucial for the fashion industry, as these once-overlooked components have now become the foundation for the future of Thailand’s textile industry. Unique artistic and cultural identities are now assets for creativity, building immense value in the global market.

Finally, the concept of preserving, maintaining, and advancing can be categorised into four trend segments: **“Sport Hero,” “The Great Explorer,” “Subtle Strength,”** and **“Luminous Mind.”** These segments serve as narratives that depict the perspectives of the ethnic heritage in a new and profound dimension.





# BEAUTIES IN DIVERSITY

ความงดงามแห่ง  
ความหลากหลาย





แรกเริ่มของการสำรวจความหลากหลายทางวัฒนธรรมในทั่วทุกภูมิภาคของไทยมีเพื่อการรักษามรดกแห่งอัตลักษณ์นี้ให้คงอยู่ ทว่าเมื่อศึกษาลงลึกถึงความเป็นมาของกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ ทำให้ค้นพบว่าเอกลักษณ์ประจำถิ่นซึ่งสืบทอดต่อกันมารุ่นสู่รุ่นนั้นล้วนสอดคล้องไปกับภาษาและรูปแบบการสื่อสารของแต่ละเผ่าอย่างแนบแน่น นำไปสู่การสืบสานและต่อยอดเพื่อยกระดับงานฝีมือของไทย

กลุ่มชาติพันธุ์ในอาณาเขตประเทศไทยจำนวนทั้งสิ้น 36 กลุ่มสามารถจำแนกออกเป็น 5 ตระกูลภาษา ได้แก่ กลุ่มตระกูลภาษาไท-กะได กลุ่มตระกูลภาษาออสโตรเอเชียติก กลุ่มตระกูลภาษาจีน-ทิเบต กลุ่มตระกูลภาษาออสโตรเนเซียนและกลุ่มตระกูลภาษาม้ง-เมี่ยน

ทั้งนี้เมื่อพิจารณาตามลักษณะของพื้นที่ตั้งถิ่นฐานและของภูมิประเทศของประเทศไทยแล้ว ยังสามารถแบ่งได้เป็น 3 กลุ่มใหญ่ คือ กลุ่มชาติพันธุ์บนพื้นที่สูงในภาคเหนือของประเทศไทย กลุ่มชาติพันธุ์ที่ตั้งถิ่นฐานในพื้นที่ราบในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ-ภาคกลางของประเทศไทย และ กลุ่มชาติพันธุ์ที่ตั้งถิ่นฐานชายฝั่งทะเลในภาคใต้-ภาคตะวันออกของประเทศไทย

The comprehensive survey on Thailand's cultural diversity aimed to not only preserve the unique ethnic identities present within the country but also delve deeper into their origins, revealing the close connection between identity, language, and communication methods passed down through generations. This newfound understanding has prompted a collective effort to protect and perpetuate this invaluable heritage, with the ultimate goal of elevating the standards of Thai craftsmanship.

**Thailand encompasses a remarkable 36 ethnic groups,** which can be linguistically classified into five categories: Tai-Kadai, Austro-Asians, Sino-Tibetan, Austronesian, and Hmong-Mien. Geographically, these groups are further clustered into three distinct regions: the northern highlands, the northeastern plateau and central region, and the coastal areas of the south and east.

By conducting this survey, Thailand seeks to honour and safeguard its diverse cultural tapestry, recognising the profound significance of ethnic identities, their linguistic roots, and their close ties to specific geographical locations. By embracing and promoting these elements, the country strives to uphold and enrich the extraordinary legacy of Thai craftsmanship.



## กลุ่มชาติพันธุ์บนพื้นที่สูงใน ภาคเหนือของประเทศไทย

The ethnic groups of  
the northern highlands of Thailand



ประกอบด้วยกลุ่มชาติพันธุ์จำนวน 21 กลุ่ม  
คือ ไทยวน ไทลื้อ ไทใหญ่ ไทเขิน ไทยอง ไตหล่า  
ลาวกาว กะเหรี่ยง ม้ง เมี่ยน (เย้า) อาข่า (อีเก้อ)  
มูเซอ (ลาหู่) ลีซอ (ลีซู) ลัวะ ถิ่น ขมุ จินฮ่อ ตองซู่  
ปะหล่อง ตองเลื่อง และ ชอง โดยกลุ่มชาติพันธุ์  
ที่มีความโดดเด่นด้านวัฒนธรรมผ้ามีดังนี้

Thailand's northern highlands are home to  
**21 ethnic groups:** Tai Yuan, Tai Lue, Tai Yai,  
Tai Kern, Tai Yong, Tai Ya, Lao Kao, Karen, Hmong,  
Mien (Yao), Akha, Muser (Lahu), Liso, Lua, Tin,  
Khmu, Haw, Tongsu, Paluang, Tongluang, and Chong.  
Those with noteworthy textile cultures are:







ชาวไทลื้อทอผ้าเพื่อสวมใส่เป็นชิ้น โดยประกอบไปด้วย 3 ส่วน คือ หัวชิ้น นิยมผ้าฝ้าย สีดำ สีขาว หรือสีน้ำตาล ส่วนกลางชิ้นที่โดดเด่นด้วยลวดลายประจำถิ่นและตีนชิ้นเป็นผ้าพื้นสีดำ ชิ้นของชาวไทลื้อมักมี 2 ตะเข็บ เพราะก็ทอผ้ามีขนาดเล็ก จึงทำให้ทอได้ผ้าผืนไม่ใหญ่นัก เพื่อใช้สำหรับนุ่งห่มจึงต้องนำมาเย็บต่อกัน 2 ผืน ผ้าทอที่มีชื่อเสียงของชาวไทลื้อคือผ้าทอลายน้ำไหล จังหวัดน่าน โดยใช้เทคนิคเกาะหรือล้วง (Tapestry weaving) ซึ่งถือเป็นเอกลักษณ์ของชาติพันธุ์ หัวชิ้นสีแดง ตัวชิ้นส่วนกลางเป็นลายขวางหลากสีทอ รูปพรรณพฤกษา รูปสัตว์ในวรรณคดี และลวดลายเรขาคณิต นอกจากนี้ชาวไทลื้อยังสวมใส่ “เสื้อปัก” ร่วมกับการนุ่งชิ้นด้วย



**Tai Lue •** The Tai Lue people weave fabrics to create tube skirts, consisting of three panels. The waistband is commonly black, white, or brown, while the main panel is adorned with local motifs. The hem of the skirt is typically black. Due to the use of small looms, there are two seams in each pasin, as two pieces of fabric are required. One notable pattern among the Tai Lue is the **Lai Nam Lhai**, which represents flowing water and originates from Nan Province. This distinct pattern features a red waistband and a central panel with colorful horizontal stripes displaying floral patterns, mythical animals, or geometric designs. Alongside their pasin, the Tai Lue also wear a wrap top called “sua pat.”



## กะเหรี่ยง

ลวดลายบนผืนผ้าล้วนแสดงถึงตัวตนของชนเผ่ากะเหรี่ยง ทั้งลวดลายดั้งเดิมที่สืบทอดมาจากบรรพบุรุษกับลวดลายที่เลียนแบบธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมรอบตัว ขณะที่ผ้าทอสร้างสรรค์ขึ้นจากเทคนิคที่หลากหลาย ทั้งการจก ทอยกดอกและมัดหมี่ โดยเฉพาะผ้าขึ้นมัดหมี่ของชนเผ่ากะเหรี่ยงที่ทอด้วยเส้นยืน ซึ่งแตกต่างจากผ้ามัดหมี่ของภาคอีสานที่ทอด้วยเส้นพุ่ง นอกจากนี้ชาวกะเหรี่ยงยังนิยมตกแต่งเสื้อผ้าด้วยการปักด้วยไหมพรมหลากสีและวัสดุจากธรรมชาติอย่าง “ลูกเดือย” เพื่อเพิ่มความสวยงาม โดยเฉพาะเสื้อของผู้หญิงลูกเดือยถือเป็นเครื่องประดับที่สำคัญ

**Karen** • The patterns on the fabric vividly represent the identity of the Karen ethnic group. These patterns include the original designs passed down from ancestors, as well as **patterns inspired by nature and the surrounding environment**. The weaving techniques employed are diverse, including juk (discontinuous supplementary weft), brocade, and mudmee tie-dyeing. Particularly noteworthy is the mudmee pasin fabric, which is woven with warp threads, distinct from the north-eastern region's technique using the weft threads. Additionally, the Karen people are fond of embellishing their clothing with **decorative embroidery, colourful woollen threads, and natural materials like “luk deuy”** (Job's tears) to enhance their beauty. For women, the “luk deuy” serves as a significant adornment for their attire.







# เมี่ยน (เย้า)



เครื่องแต่งกายของชาวเมี่ยนมีเอกลักษณ์สำคัญที่ใช้สีสีนของลวดลายปัก โดยนิยมเลือกเส้นด้ายไม่น้อยกว่า 7 สี (สีแดง สีเหลือง สีน้ำเงิน สีเขียว สีม่วง สีดำ และสีขาว) ปักด้วยเทคนิคการปักถึง 4 แบบ คือ การปักแบบหญ้าเป็นลวดลายเส้น การปักแบบเจียม (ลายขัด) คือการเดินเส้นขึ้นลงเป็นลวดลายที่กำหนดตาม แนวขวางคล้ายกับเทคนิคการจก การปักแบบทิว (ลายสอง) เป็นลวดลายคล้าย เครื่องหมายบวก และการปักแบบดับญัดที่ให้ลวดลายไขว้ โดยนิยมปักจากด้านหลัง เพื่อให้ลายออกมาทางด้านหน้า ลวดลายของชาวเมี่ยนเป็นรูปแบบดั้งเดิมที่กำหนด ลักษณะบังคับที่ต้องในทุกผืน ได้แก่ ลายเหยวที่ซิกแซกสลับขึ้นลงคล้ายฟันเลื่อย ลายชมที่เลียนแบบรูปร่างคน ลายหล่มเจวหรือดินแมว ลายวงกลมใหญ่ที่ประกอบด้วยจุดเล็กๆ จำนวน 8-12 จุด ผ้าปักชาวเมี่ยนบางผืนอาจมีลวดลายมากกว่า 10 รูปแบบ ใช้เวลาการปักเป็นปีกว่าจะแล้วเสร็จ

**Mien (Yao) •** The traditional attire of the Mien people has a distinctive characteristic in the use of vibrant colours in their embroidered patterns. They prefer to use no fewer than seven colours of threads (red, yellow, blue, green, purple, black, and white), using four main techniques: straight line embroidery, which creates linear patterns; chiam or zigzag embroidery that creates a similar effect to jok (discontinuous supplementary weft) technique; thiew double embroidery, which forms a pattern like a plus sign; and dabyat cross-stitch embroidery, where the pattern is stitched from the back to create a raised effect on the front. Mien embroidery follows specific guidelines, and each piece has a set design. Common patterns include yaew, or interlocking geometric pattern resembling sawteeth, som that imitate human figure, lom chaew swirl patterns resembling cat's paws, and large circular patterns consisting of 8-12 small dots. Some Mien embroidered fabrics may feature more than 10 different patterns, and the embroidery process can take over a year to complete.

ชาวเมี่ยนส่วนใหญ่แต่งกายด้วยผ้าสีดำและตกแต่งลวดลายด้วยการปักเส้นด้ายสีแดงและสีเขียว ลวดลายเอกลักษณ์ของชาวเมี่ยนส่วนใหญ่มาจากธรรมชาติและวิถีชีวิตของนักล่าสัตว์ สอดคล้องกับชื่อเรียก “มุเซอ” ในภาษาไทยใหญ่ซึ่งหมายถึงนายพรานหรือนักล่าสัตว์ ลวดลายที่เป็นเอกลักษณ์ประกอบด้วยลายง่าแปมีลักษณะคล้ายตาข่ายที่ใช้ในการดักสัตว์ ถือเป็นลวดลายแรกในชีวิต และผ้าทุกผืนต้องปักลวดลายนี้ ลายอ้าเผ่แหวหรือดอกพริก ชาวเมี่ยนเชื่อว่าพริกเป็นสิ่งที่ช่วยปกป้องคุ้มครองกำจัดโชคร้าย ลายอ้าพู้หรือน้ำเต้า ปักเป็นรูปทรงขนมเปียกปูนผสมความโค้งมนคล้ายผลน้ำเต้า เนื่องจากชาวเมี่ยนนับถือศาสนาคริสต์ น้ำเต้าเปรียบได้กับเรือโนอาห์ที่หญิงชายชาวเมี่ยนคู่แรกเข้าไปหลบภัยจนรอดชีวิตมาจากน้ำท่วมโลก นอกจากนี้ยังมีการรับเอาลวดลายและเทคนิคจากชนเผ่าอื่นเข้ามาผสมผสานอีกด้วย เช่น การเย็บปะติดผ้าสีสดใสใส่สะดุดตาคล้ายผ้าของชนเผ่าลีซอ

**Muser (Lahu) •** Most Lahu people dress in black fabric decorated with embroidered patterns using red and green threads. The distinctive patterns of the Lahu people are derived from nature and the hunter's way of life, reflecting the meaning of “muser” in the Tai Yai language, which refers to a master hunter or animal trapper. Iconic patterns include the Nga Pae, resembling a net used for trapping animals. It is considered the first pattern in life, and every piece of fabric must have this pattern embroidered on it. Another significant pattern is the Ah Phae Wae or chili flower pattern. The Lahu people believe that chilis protect people and eliminate misfortune. There is also the Ah Phu or gourd pattern, embroidered in a curved diamond shape like a gourd. Since the Lahu are of the Christian faith, this pattern symbolises Noah's Ark, which saved the first Lahu couple from the flood. Additionally, the Lahu people also incorporate patterns and techniques from other ethnic groups, such as colourful appliqué techniques like that of the Lisu ethnic group.



# มุเซอ (ลาหู่)





# ลื้อขอ (ลื้อซุ)

ลายพื้นฐานที่เป็นเอกลักษณ์ของชาวลื้อขอเกิดจากการใช้แถบริ้วผ้าเย็บสลับสี ผสมผสานกับลวดลายที่ได้การตัดผ้ามาปะติด มักเป็นลวดลายโบราณที่ผูกพันกับเรื่องเล่าขานในอดีตของเผ่าลื้อขอ เช่น ลายอีเมียจือนี้ตา (แถบสี) เป็นลายแรกที่หญิงสาวชาวลื้อขอทุกคนจะต้องหัดเย็บให้เป็นก่อนลายอื่น ใช้ชิ้นผ้าสีเส้นสดใส่มาตัดออกเป็นริ้วยาว ต่อแถบผ้าสีเป็นชั้นต่อเนื่องกันไป ลายอีห่วยฮือ (ฟันสุนัข) มีลักษณะเป็นสามเหลี่ยมเล็กขนาดเล็กเย็บเรียงต่อกันเป็นแถวแบบซิกแซก ลายฟูยั้งเฉอะอิงฮิ (หน้าท้องงูเขียว) มีลักษณะรูปสี่เหลี่ยมเย็บปะติดซ้อนต่อกันสองชั้น และลายหล่ามะคว่า (ลายเสือ) ถือเป็นลายผ้าที่เก่าแก่ที่สุด และขึ้นชื่อว่าเป็นลวดลายที่เย็บได้ยากที่สุด ลายมีลักษณะสี่เหลี่ยมขนมเปียกปูนมาเรียงซ้อนต่อกันเป็นชั้นๆ

**Lisu** • The fundamental patterns that are iconic to the Lisu people are created by combining alternating colour strips and appliqué patterns. They are often patterns tied to the legendary tales of the Lisu ethnic group, such as the le Mia Jue Ni Ta stripe pattern, which is the first pattern that every Lisu girl must learn to sew. It involves cutting colourful fabrics into long strips and sewing them together in continuous layers. The “Aa Na Yeu (hounds’ tooth) pattern consists of small, tightly arranged triangles sewn together in a zigzag pattern. The Fu Ying Cheu Ing Khi (green snake’s belly) pattern features overlapping layers of square appliqués. Lastly, the Laa Makhwa (tiger) pattern is the oldest and the most difficult to sew. It consists of layered diamond appliqués.

# อาข่า (อีก้อ)

เครื่องประดับศีรษะถือเป็นเครื่องแต่งกายที่โดดเด่นประจำชนเผ่าอาข่า ทั้งหมดโลหะและผ้าคลุมปักลวดลายสีสดใส ประดับตกแต่งด้วยเครื่องเงินรูปแบบต่างๆ ผ้าของชาวเผ่าอาข่าส่วนใหญ่ใช้เทคนิคการปักและการเย็บผ้าปะติด ในขณะที่เอกลักษณ์ของลวดลายล้วนสืบทอดต่อกันมา ผสมผสานกับลวดลายจากธรรมชาติรอบตัว ลวดลายข้าวของเครื่องใช้ในวิถีชีวิตประจำวันและในประเพณี เช่น ลายแถบแจกลาฉ่อง ลายสี่เหลี่ยมขนมเปียกปูนที่ปลายแหลมทั้ง 2 ด้านเย็บบนผืนผ้าด้วยด้ายหลากสี ลายลาเถรูปสามเหลี่ยมทรงสูง ลายเส้นผีเสื้อหรืออาลูละโอซึ่งได้แรงบันดาลใจจากผีเสื้อขณะคุดน้ำหวานจากดอกไม้ ลายดอกขมิ้นจากดอกไม้ชนิดหนึ่งของชาวอาข่า มีสีแดงหรือสีแดงส้มโดดเด่นด้วยเกสรยาวคล้ายรัศมีของพระอาทิตย์ และลายมะตือคือซูที่เลียนแบบก้อนหินเป็นรูปสามเหลี่ยมเรียงต่อกัน

**Akha** • Head adornments are considered prominent accessories in the traditional attire of the Akha ethnic group. They often wear metal headdresses and brightly embroidered cloth coverings. These accessories are decorated with various silver ornaments. The fabric used by the Akha people predominantly involves embroidery and appliqué techniques. While the patterns themselves have been passed down through generations, they are also inspired by natural elements, everyday utensils and traditional ceremonies. Examples of patterns include the stripe pattern known as Chaek La Chong, a diamond pattern with opposite corners sewn onto the fabric with multi-colored threads, the Lathe tall triangle pattern, the butterfly tongue or Alula pattern, which draws inspiration from butterflies as they sip nectar from flowers, the Chimi Jadu flower pattern, a distinctive red or vermillion flower with long stamens resembling the sun’s rays, and the Madue Duechu pattern, which imitates a triangular-shaped stack of stones.



วิถีการดำเนินชีวิตของชาวม้งสอดคล้องไปกับแนวคิดที่ว่า “ผู้หญิงปักผ้า ผู้ชายตีมีด” สตรีชาวม้งจึงนิยมสร้างลวดลายผ่านเทคนิคการปักด้วยเส้นด้ายสีสันสดใสประดับบริเวณส่วนต่างๆ ของเสื้อผ้า ผ้าทอนิยมใช้ผ้าฝ้ายและผ้าใยกล้วยซึ่งประสานกับเทคนิคปักรูปกากบาทที่ดูคล้ายลายปักโครสติกซ์ หรือการปักแบบเย็บปะติดเป็นลายก้างกือ (ลายก้นหอย) ที่ต้องใช้ความละเอียดและความอดทน ผู้ปักจึงต้องอาศัยความทักษะความเชี่ยวชาญที่เกิดจากการฝึกฝน นอกจากนี้ลวดลายบนผืนผ้าของชนเผ่าม้งยังได้รับการสร้างสรรค์ด้วยเทคนิคอื่นๆ ได้แก่ การเขียนเทียนในกลุ่มม้งลาย

**Hmong** • The Hmong people lead their lives following the belief that “women embroider, men wield knives.” Hmong women are fond of embroidering patterns using vibrantly coloured threads to adorn various parts of their clothing. The preferred fabrics for weaving include cotton and hemp, often combined with embroidery resembling the cross-stitch patterns or patchwork embroidery in the “kaga-kue” (spiral pattern). These techniques require precision and perseverance, and the embroiderers rely on skills and expertise acquired through training. Additionally, the patterns on Hmong textiles are also created using other techniques, such as batik wax resist within the Hmong Lai community.

ม้ง







“เปอรานากัน” หรือ “بابา-ย่าหยา” เป็นคำใช้เรียกลูกหลานชาวจีนเชื้อผสมที่ถือกำเนิดและอาศัยอยู่ ณ ดินแดนคาบสมุทรมลายู-อินโดนีเซีย โดยชุมชนชาวจีนในมะละกาเรียกตนเอง คำว่า “Baba” (بابา) ซึ่งเป็นคำยืมมาจากภาษาเปอร์เซีย แปลว่าการให้เกียรติบรรพบุรุษและนำมาใช้เรียกแทนเพศชาย ส่วนคำว่า “Nyonya” (ย่าหยา) ใช้เรียกแทนเพศหญิง เครื่องแต่งกายที่โดดเด่น คือเสื้อย่าหยา ในอดีตจะนำลูกไม้มาเย็บติดกับตัวเสื้อที่เป็นผ้าป่านลายดอกหรือผ้าโปร่ง ปักลวดลายบนซีกและใช้เข็มกลัดทองรูปดอกไม้ ใบไม้ที่โยงด้วยโซ่แทนกระดุม นุ่งผ้าปาเต๊ะ โดยใช้เข็มสอยผ้าปาเต๊ะให้เป็นผ้าถุงและการพับผ้าปาเต๊ะให้ถูกต้องตามลายของผ้า ขณะที่ด้านหลังใช้วิธีและลายของผ้าที่แตกต่างกัน

## เปอรานากัน

### กลุ่มชาติพันธุ์ที่ตั้งถิ่นฐานบริเวณชายฝั่งทะเลในภาคใต้ และภาคตะวันออกของประเทศไทย

The ethnic groups of the coastal areas of the south and east

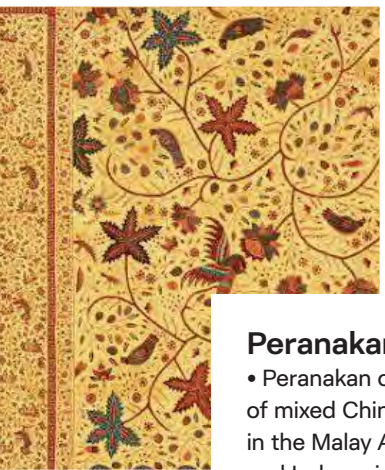


พื้นที่ภาคใต้ประกอบด้วยกลุ่มชาติพันธุ์จำนวน 9 กลุ่ม คือ เปอรานากัน (بابา-ย่าหยา จีนผสมมลายู) ชัมชัม มลายู มอแกน มอกลาน อูรักละโว้ย ซาไก ชอง และชวา พื้นที่ภาคตะวันออก 2 กลุ่ม คือ ชอง และ กระชอง โดยกลุ่มชาติพันธุ์ที่มีความโดดเด่นด้านวัฒนธรรมผ้า มีดังนี้

The south of Thailand is home to 9 ethnic groups: Peranakan (Baba-Nyonya Chinese Malay), Samsam, Malay, Moken, Moklen, Urak Lawoi, Woi, Sakai, Chong and Java. The east of Thailand is home to 2 ethnic groups: Song and Kasong. Those with noteworthy textile cultures are:



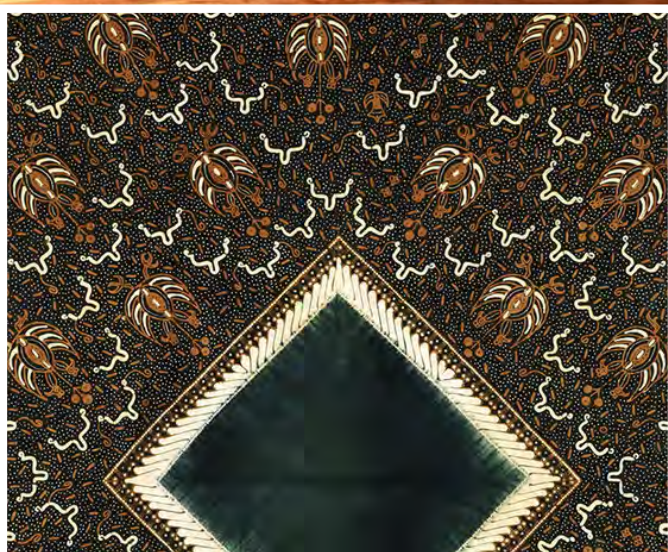




### Peranakan (Baba-Nyonya Chinese-Malay)

• Peranakan or Baba-Nyonya refers to the descendants of mixed Chinese heritage who were born and reside in the Malay Archipelago, particularly in Malaysia and Indonesia. The Chinese community in Malacca, for example, refers to themselves as Baba, which is a loanword from the Portuguese language meaning “to honor and respect ancestors” and is used to refer to males. The term Nyonya is used to refer to females.

A distinctive feature of their attire is the **kebaya nyonya**. Which traditionally incorporated organic beads sewn onto the blouse, usually made of floral-patterned muslin or sheer fabric. The blouse is adorned with embroidered patterns and fastened with floral or leaf-shaped brooches connected with chains instead of buttons. The blouse is worn with a batik sarong sewn into a tube skirt and folded to showcase the pattern of the fabric. The back of the sarong displays the variations of colours and patterns of the fabric.







## กลุ่มชาติพันธุ์ที่ตั้งถิ่นฐานบริเวณ ภาคกลางของประเทศไทย

The ethnic groups of the central of Thailand



พื้นที่ภาคกลางประกอบด้วยกลุ่มชาติพันธุ์จำนวน **14** กลุ่ม  
คือ ไทยเชื้อสายจีน มอญ ไททรงดำ ไทพวน ลาวครั่ง  
ลาวแง้ว ลาวหลวงพระบาง ลาวกา ลาวตี้ ลาวเวียง ไชย  
ฉ่อง (ชาวนน) ชำเร กะเหรี่ยง โดยกลุ่มชาติพันธุ์ที่มี  
ความโดดเด่นด้านวัฒนธรรมผ้า มีดังนี้

The central plains are home to **14 ethnic groups**:  
Chinese Thai, Mon, Tai Song Dam, Tai Phuan, Lao Khrang,  
Lao Ngaew, Lao Luang Phrabang, Lao Ka, Lao Ti,  
Lao Wiang, Song, Nyah Kur (Chaobon), Samre, and Karen.  
Those with noteworthy textile cultures are:

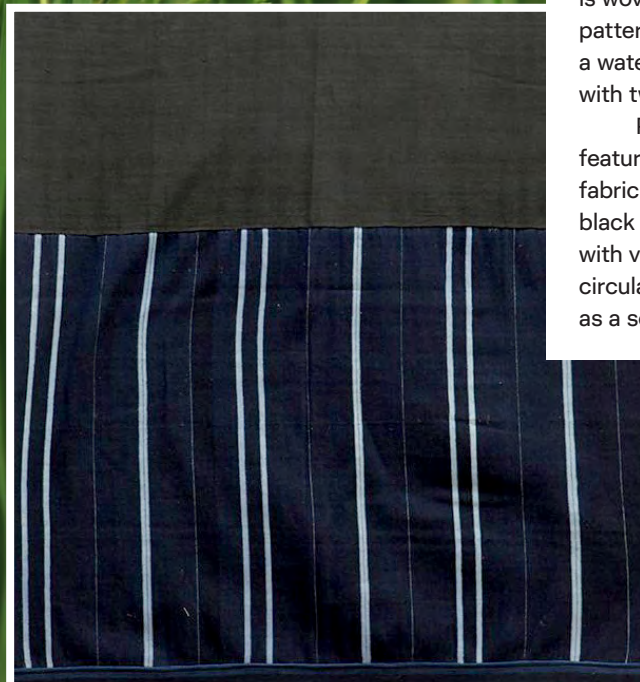
ชาวไทยทรงดำนิยมแต่งกายด้วย  
เครื่องแต่งกายสีดำ สวมใส่ “เสื้อฮี” ที่ปัก  
ลวดลายตกแต่งด้วยเส้นไหมสีสดลงบน  
เสื้อสีดำ ถือเป็นเครื่องแต่งกายที่มีความ  
สำคัญกับวิถีชีวิตของชนเผ่า แม้กระทั่งใน  
งานศพก็ต้องสวมใส่เสื้อฮีด้วยความเชื่อที่  
ว่าช่วยให้พบกับครอบครัวที่ตายไปแล้วได้  
ผู้หญิงชาวไทยทรงดำจะนุ่งผ้าซิ่นลาย  
แดงโม ทอด้วยฝ้ายโดยส่วนหัวซิ่นเป็น  
พื้นสีดำหรือคราม ตัวซิ่นจะทอสลับสีกับ  
สีขาวเป็นลายทางยาวตรงลงมาคล้ายผล  
แดงโม ดินซิ่นเป็นลายสีขาวสองสามริ้วเย็บ  
ติดกัน ผ้าเปียถือเป็นอีกอัตลักษณ์หนึ่ง  
ของชาวไทยทรงดำ เป็นผ้าแถบทอด้วย  
ฝ้ายสีครามเกือบดำเข้ม ปักเส้นด้วยสีต่างๆ  
สลับสับเป็นวงกลมจำนวน 8 ขด ส่วนชาย  
ผ้าใช้เป็นผ้าคล้องคอ

## ไททรงดำ (ลาวโซ่ง)

### Tai Song Dam (Lao Song) •

The Tai Song Dam have a preference for black clothing worn with the sua hei top which is a black shirt decorated with vibrant silk thread patterns. It is considered an important garment that reflects the way of life of the ethnic group. Even in funerals, it is customary to wear a sua hei with the belief that it helps connect with deceased family members. **Tai Song Dam women usually wear pasin with watermelon patterns woven of cotton.** The waistband is usually black or indigo, the main panel is woven in vertical black and white patterns, resembling the stripes of a watermelon. The lower hem is sewn with two or three white stripes.

Piew fabric is another distinctive feature of Tai Song Dam. It is a strip of fabric woven with deep indigo or almost black cotton threads and embellished with various coloured threads in eight circular patterns on the ends. It is used as a scarf.





## กลุ่มชาติพันธุ์ที่ตั้งถิ่นฐานบริเวณ ภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย

The ethnic groups of the northeastern plateau region

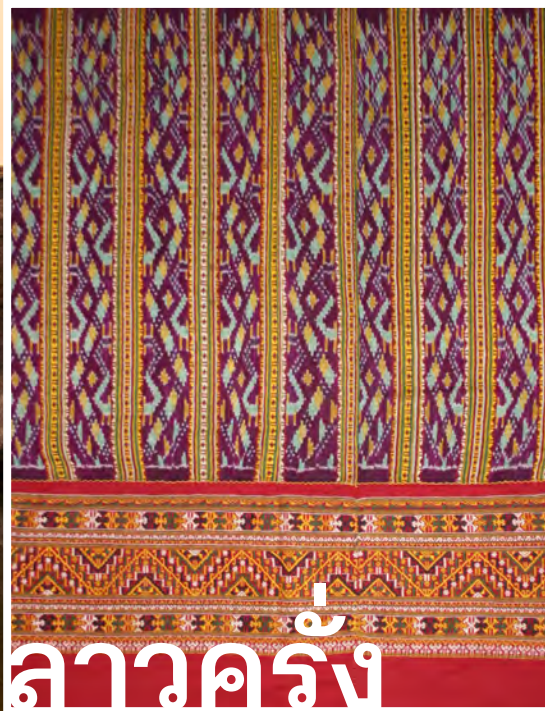


พื้นที่ภาคอีสานประกอบด้วยกลุ่มชาติพันธุ์จำนวน 18 กลุ่ม คือ  
ไทลาว ไทโคราช ลาวครั่ง ลาวหลวงพระบาง ลาวเวียง ไทพวน  
ภูไท แสก บรู กูย (ส่วย) ฉะกูย (ชาวนน) ถิ่น (เลย) ญ้อ (โซ) โย้ย  
เขมรถิ่นไทย ไทญวน ญ้อ และ กระเลิง โดยกลุ่มชาติพันธุ์ที่มี  
ความโดดเด่นด้านวัฒนธรรมผ้า มีดังนี้

The northeastern region of Thailand, known as Isan, comprises 18 ethnic groups: Tai Lao, Thai Korat, Lao Khrang, Lao Luang Phrabang, Lao Wiang, Tai Phuan, Phu Thai, Saek, Bru, Kuy (Suay), Nyah Kur (Chaobon), Thin (Loei), Nyaw (So), Yoy, Khmer Thin Tai, Tai Yuan, Nyeu, and Kaleung. Those with noteworthy textile cultures are:

ผ้าที่เป็นเอกลักษณ์โดดเด่นของชาวลาวครั่ง คือผ้าซิ่นมัดหมี่ต่อตีนจก ถือกันว่าเป็นผ้าที่แสดงถึงฝีมือชั้นเลิศของช่างทอประกอบด้วยเทคนิคการขีด จกและมัดหมี่ โดยใช้ทั้งฝ้ายและไหมเป็นองค์ประกอบ ตัวซิ่นนิยมทอด้วยเส้นไหมใช้กรรมวิธีมัดหมี่เส้นพุ่งเป็นลวดลายด้วยการย้อมสีเดียวและใช้วิธีการเจาะหรือแต้มสีอื่นๆ โดยการใช้ไม้จุ่มสีมาแต้มบนเส้นหมี่ทอสลับกับลายขีด เป็นลายเส้นตั้ง ผ้าซิ่นลาวครั่งมักต่อตีนซิ่นด้วยฝ้ายหรือไหม ตอนบนตกแต่งด้วยการจกกลดลายและตอนล่างปล่อยไว้ให้เป็นพื้นผ้าสีแดง ผ้าซิ่นตีนจกนี้ยังช่วยบ่งบอกถึงอัตลักษณ์ของชาวลาวครั่งได้อีกด้วย เช่น ซิ่นก่านที่ใช้เทคนิคการจกหรือขีดตัวซิ่นทั้งผืน ซิ่นหมี่ลวดเป็นซิ่นที่ใช้เทคนิคการมัดหมี่และทอต่อเนื่องโดยไม่มีเทคนิคอื่นมาคั่น ซิ่นหมี่น้อยที่ใช้เทคนิคการมัดหมี่เป็นลวดลายแถบเล็กๆ สลับด้วยฝ้ายหรือไหมพื้นสีต่างๆ ขณะที่ลวดลายบนผืนผ้าส่วนใหญ่จะมาจากสิ่งของใกล้ตัวที่ใช้ในชีวิตหรือวัฒนธรรมความเชื่อ เช่น ลายนาค ลายหงษ์ ลายม้า ลายขอ ลายดอกแก้ว ลายเอี้ย ลายหมี่สำเภา ลายหมี่ขอใหญ่

**Lao Khrang** • The iconic fabric of the Lao Khrang people is the mudmee tie-dyed pasin tube skirt with a jok hem, which is considered a demonstration of the exceptional weaving skills of the artisans. It involves the techniques of khit, jok and tie-dye, using both silk and cotton. The main body of the fabric is usually woven with silk threads using a tie-dye technique in a single colour for the weft threads and decorated with additional colours through a process called ja or dotting. This is done by dipping a wooden stick in dye and applying dots on the weft threads. This weaving technique is alternated with the khit technique, creating vertical line patterns. The lower hem of the pasin fabric is typically extended using cotton or silk. The waistband is decorated with jok patterns, while the lower part is left plain with a red fabric. This pasin teen jok also represents the identity of the Lao Khrang people. For example, the sin kan features a technique of khit or jok over the entire pasin fabric. The sin mee luat incorporates both the tie-dye and continuous weaving techniques without any other separating techniques. The sin mee noi uses the tie-dye technique to create small stripes alternating with silk or cotton threads of different colors. Most of the patterns on the fabric are derived from objects closely associated with their way of life, culture, and beliefs. These include patterns such as the naga (serpent), hong (swan), ma (horse), kho (hook), dok kaew (orange jasmine), iea (vertical sawtooth stripes), mee samphao (Chinese junk in full sail), and mee koh yai (S-shape pattern).



ลาวครั่ง





# MATERIALS

## อัตลักษณ์สร้างสรรค์ แพร่พรรณแห่งฤดูกาล

ความหนาวเย็นที่เกิดจากการลดลงของอุณหภูมิในช่วงปลายปี ส่งผลโดยตรงต่อการสร้างสรรค์วัสดุสำหรับสวมใส่ การกักเก็บความอบอุ่นกลายเป็นปัจจัยหลักที่ช่างทอคำนึงถึง ความเบาบางของผืนผ้าแบบฤดูร้อนถูกทดแทนด้วยเนื้อผ้าที่มีลักษณะหนา ซึ่งล้วนอาศัยการเรียนรู้ปรับตัวเพื่อเฟ้นหาวัสดุที่เหมาะสมสำหรับการดำรงชีวิต โดยนอกจากวัสดุดั้งเดิมภายในท้องถิ่นแล้วปัจจุบันยังได้อาศัยเทคโนโลยีสมัยใหม่ในการผลิตวัสดุที่เป็นมิตรต่อโลกมากขึ้นอีกด้วย

As the temperature drops towards the end of the year, it significantly influences the selection of fabrics. **Weavers take into account the need for heat retention during this season.** Light and airy fabrics commonly used in summer give way to thicker textiles crafted from raw materials that have been tailored over time **to suit the climate and lifestyle.** While traditional weavers previously relied on locally-sourced raw materials, modern technology has paved the way for innovative materials that not only meet the requirements for warmth but also **prioritise environmental sustainability.**

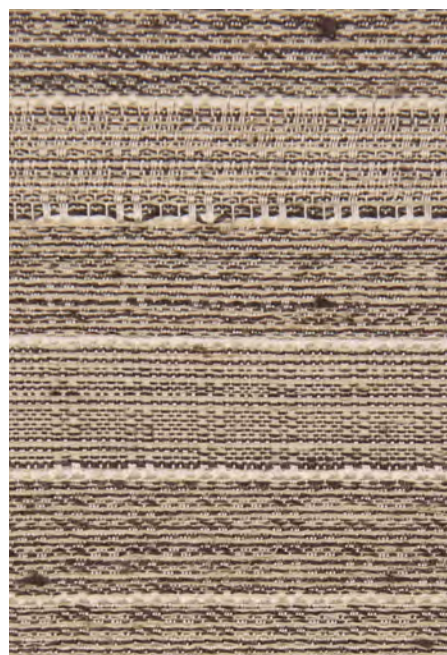




### ผ้าทอใยกล้วย BANANA FILAMENT FABRIC

เส้นใยกล้วยมีคุณสมบัติเด่นในด้านความแข็งแรงและมันเงา สามารถนำมาขึ้นรูปเป็นเส้นด้าย ทั้งยังสามารถนำมาต่อยอดทอเป็นผืนผ้า ผลิตภัณฑ์เครื่องแต่งกายและเคหะสิ่งทอ ถือเป็นการลดวัสดุเหลือใช้จากกระบวนการผลิตกล้วยและสร้างมูลค่าด้านการพัฒนาเส้นใยในอุตสาหกรรมสิ่งทอให้แก่เกษตรกร นอกจากนี้ยังช่วยลดการนำเข้าเส้นใยธรรมชาติจากต่างประเทศ และเพิ่มทางเลือกใช้ผ้าจากเส้นใยกล้วยซึ่งเป็นแนวโน้มในการผลิตเสื้อผ้าที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม (Eco friendly)

Banana filaments possess exceptional qualities, exhibiting both strength and a distinct sheen, making them a valuable resource for yarn production used in fabric weaving suitable for clothing and home décor upholstery. This innovative approach not only reduces waste generated by banana orchards but also generates economic value within the textile industry, benefiting farmers and local communities. The utilization of banana filaments also contributes to a reduction in the reliance on imported materials, offers new textile alternatives, and aligns with the growing trend of eco-friendly clothing.



### ผ้าทอใยบัว LOTUS FILAMENT FABRIC

เส้นใยบัวเป็นเส้นใยที่สาวจากก้านของต้นบัวหลวง แล้วนำมาล้างให้สะอาดตากให้แห้ง ก่อนที่จะนำมาเข้าเกลียวเป็นเส้นด้าย สีของใยบัวจะเป็นสีน้ำตาลอ่อน ซึ่งสามารถฟอกและย้อมด้วยสีธรรมชาติเช่นเดียวกับเส้นใยจากพืชชนิดอื่นๆ คุณสมบัติของผ้าทอใยบัวจะคล้ายคลึงกับผ้าลินิน ผสมกับผ้าไหม มีเนื้อบางเบาสวมใส่สบายระบายความร้อนได้ดีในหน้าร้อนและอบอุ่นในหน้าหนาว

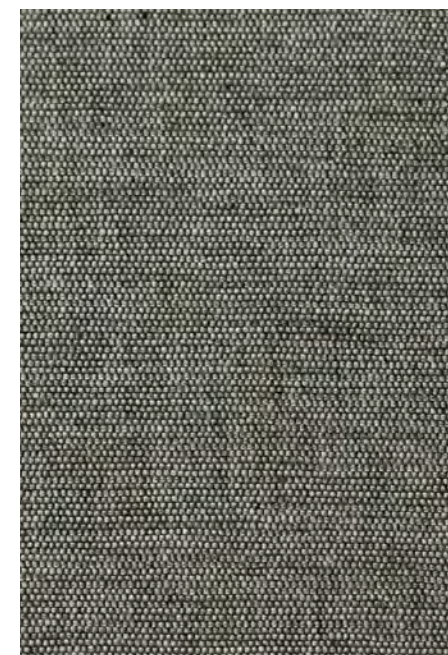
Lotus filament is derived from the stems of the Nelumbo nucifera lotus. After thorough washing and drying, the lotus filaments are spun into yarn, resulting in a light brown-colored natural fibre with a texture that resembles a blend of linen and silk. This composition renders them lightweight and exceptionally comfortable to wear. During the summer months, these fabrics offer breathability, promoting a cooling effect. Conversely, in winter, their heat retention properties serve to provide warmth.



### ผ้าทอขนแกะ WOOL

ผ้าทอขนแกะในประเทศไทยอยู่ในจังหวัดแม่ฮ่องสอน ถือเป็นภูมิปัญญาดั้งเดิมของชาวปกาเกอญอ ที่นำขนแกะมาทอผสมกับฝ้าย ย้อมสีธรรมชาติ ทอมือด้วยการใช้กี่เอว โดยขนแกะในท้องถิ่นนั้นเป็นขนแกะพันธุ์ดอร์เซตผสมกับพันธุ์พื้นเมือง คุณสมบัติพิเศษของเส้นใยจากขนแกะคือช่วยกักเก็บความอบอุ่นได้ดี เหมาะกับอากาศหนาวในภาคเหนือของประเทศไทย

In Mae Hong Son Province, Thailand, wool weaving is a traditional practice primarily carried out by the Karen hill tribe. The Karen artisans skillfully combine wool and naturally dyed cotton to create exquisite textiles on backstrap looms. The wool used in their craft is sourced locally from a hybrid breed of Dorset sheep and indigenous species. Wool, renowned for its excellent heat retention properties, is particularly well-suited for the colder climate prevalent in northern Thailand.



### เส้นใยไหมรีไซเคิล RECYCLED SILK YARN

เส้นใยไหมรีไซเคิลได้มาจากเศษไหมเหลือใช้จากกระบวนการปั่นเส้นด้าย และจากรังไหมในโรงเลี้ยง ซึ่งไม่สามารถนำไปปั่นหรือใช้งานได้อีกต่อไป เส้นไหมนี้มีสีครีมมันเงาตามธรรมชาติ แต่ไม่เงางามเท่ากับไหมแบบปกติ เนื่องจากเป็นเส้นใยสั้น (Spun Silk) แต่สามารถนำไปย้อมด้วยสีธรรมชาติได้ตามต้องการ เหมาะกับการตัดเย็บเป็นเครื่องแต่งกายที่ต้องใช้ผ้าน้ำหนักเบา เช่น เสื้อเชิ้ต กระโปรง ผ้าพันคอ เป็นต้น

Recycled silk yarns are derived from the remnants and waste generated during the silk spinning and extracting processes in silk farms. These discarded fragments, which cannot be utilised in their original form, undergo a recycling process to transform them into valuable silk yarns. The resulting recycled silk yarns exhibit a cream-coloured hue and possess a natural sheen, although slightly less shiny compared to regular silk yarns due to being spun silk. It can be easily dyed using natural colors, making it an excellent choice for crafting lightweight fabrics suitable for various clothing items, including shirts, dresses, and scarves.



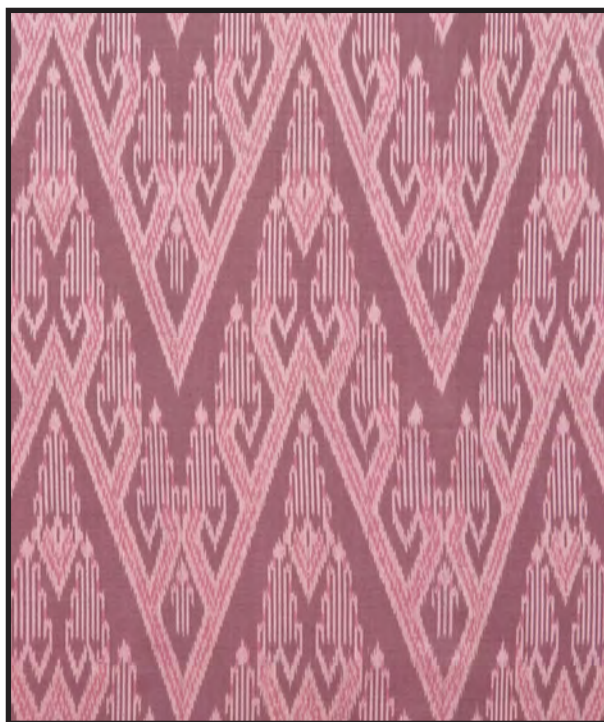
# TECHNIQUES

## อัตลักษณ์สร้างสรรค์ เทคนิคแห่งฤดูกาล

ฤดูกาลนี้หอบเอาบรรยากาศของความหนาวและไอเย็นมาเยือนสู่ประเทศไทย เสื้อผ้าของผู้คนจึงเปลี่ยนผันไปตามห้วงเวลาและสภาพอากาศ เครื่องแต่งกายไม่เพียงเพิ่มความอบอุ่นให้แก่ร่างกาย แต่ยังแฝงไปด้วยร่องรอยแห่งอัตลักษณ์ที่สืบทอดต่อกันมาหลากหลายชั่วอายุคน สำหรับโลกยุคสมัยนี้ อัตลักษณ์แห่งชาติพันธุ์นี้ไม่ได้คงอยู่กับที่ แต่พัฒนาตามความก้าวหน้าในระดับสากลผ่านเทคนิคการสร้างสรรค์ที่หลากหลาย

With the advent of this season, a refreshing cool breeze has swept across Thailand, prompting a shift in attire to align with the current weather and climate. Clothing serves a dual purpose: not only does it provide warmth and protection to the body, but it also carries within it a profound sense of identity that has been inherited and cherished through countless generations. Ethnocultural identities are dynamic and ever-evolving, constantly influenced by a wide range of creative techniques from around the world.

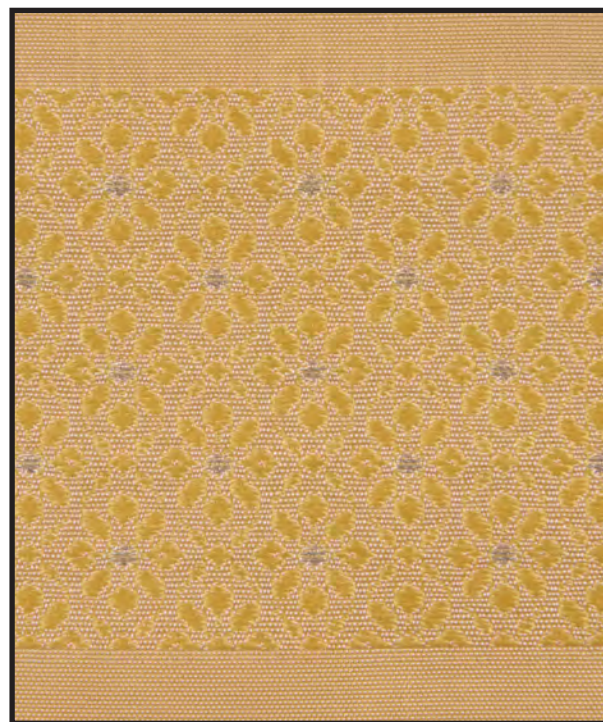




### มัดหมี่ IKAT

เทคนิคการสร้างลวดลายบนผ้าทอด้วยการมัดเส้นด้าย ส่วนที่เป็นด้ายพุ่งหรือด้ายยืน ให้เป็นปลาสเกลเล็ก ด้วยวัสดุที่นิยมและหาได้ในแต่ละท้องถิ่น เช่นเชือกกล้วย เส้นด้ายฝ้าย ใบว่านสากเหล็กหรือเส้นเชือกพลาสติก ก่อนนำไปย้อมหรือแต้มสีเพื่อให้ได้ลวดลายต่างๆ ตามที่ต้องการ เทคนิคการทอนี้สามารถทำได้บนเส้นด้ายทุกชนิด ตั้งแต่ไหม ฝ้าย ไปจนถึงใยสังเคราะห์อื่นๆ โดยนิยมทอกันมากในภาคตะวันออกเฉียงเหนือของไทย

This technique involves tying the warp silk threads into small segments using locally sourced materials like banana twine, cotton yarn, ribs of Wan Sak Lek leaves, or even polyester twine. It is then followed by dyeing or applying colors to create a variety of patterns. This versatile technique can be applied to different types of yarn, including silk, cotton, and synthetic fibers. It is particularly popular in the northeastern region of Thailand.



### ยกดอก BROCADE

ผ้าทอลวดลายโดดเด่นที่มีผิวสัมผัสสูงกว่าผืนผ้าอื่นๆ เทคนิคการทอผ้ายกดอกสามารถสร้างลวดลายแบบพิเศษด้วยการทอสลับนเส้นด้าย โดยให้ส่วนหนึ่งเชิดขึ้นเรียกว่า “ยก” และเส้นด้ายอีกส่วนหนึ่งจมลงเรียกว่า “ข่ม” ก่อนจะพุ่งกระสวยไประหว่างกลางด้วยด้นเงิน ด้นทองหรือด้ายสีอื่น เพื่อให้ได้ลวดลายที่สวยงามยิ่งขึ้น ช่างทอผ้าอาจเลือกยกเส้นข่มบางเส้นขึ้นเพื่อให้เกิดความชัดเจนและสร้างความหนาที่ต่างกัน

This technique produces textiles with a captivating relief effect, setting them apart from other fabrics. By selectively raising and dropping threads, the weaver creates special patterns. Some threads are raised, known as yok, while others are dropped, called khom. The weaver then passes the shuttle through the shed, incorporating silver or gold thread to enhance the beauty of the patterns. The selection of which threads to raise or drop allows for emphasis on specific patterns or adds thickness to the textile.

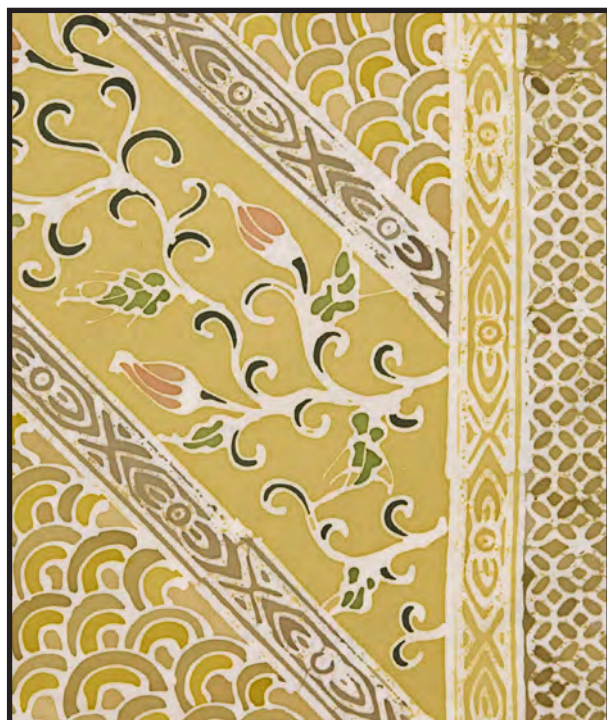


### เกาะ หรือ ล้วง TAPESTRY WEAVING

เทคนิคการทอที่สร้างลวดลายบนผ้าด้วยเส้นพุ่งหลากสีนำมาเกี่ยวกันเป็นช่วงโดยการทอวกกลับไปกลับมา เรียกว่าการ “เกาะ” โดยเกี่ยวและผูกเป็นห่วงรอบเส้นด้ายยืนเพื่อให้เกิดความแข็งแรง การทอแบบเกาะหรือ ล้วงนี้เป็นอัตลักษณ์ของกลุ่มชาติพันธุ์ไทยลื้อในจังหวัด น่าน เชียงรายและพะเยา ผ้าที่ทอด้วยเทคนิคนี้มักนิยมทอผสมกับเทคนิคอื่นๆ เช่น จก ขิด ทอแทรกด้วยเส้นไหมหรือด้น ในปัจจุบันเทคนิคการทอแบบนี้ อาจเรียกว่าการทอน้ำไหล ตามลักษณะของลวดลายที่ปรากฏ

A weaving technique that creates a pattern on the fabric with multi-colored wefts brought together at intervals by weaving back and forth, called “hooking” by hooking and tying a loop around the warp yarn to give strength. This is the identity of the Thai Lue ethnic group in Nan, Chiang Rai and Phayao provinces. Fabrics woven with this technique are often woven together with other techniques such as Jok Khit, woven with silk threads or threads. At present, this weaving technique may be called water weaving, according to the appearance of the pattern



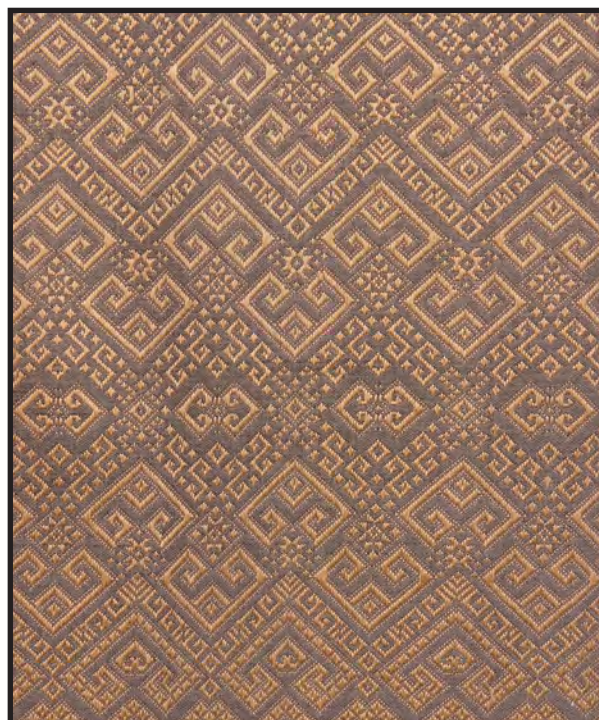


### บาติก BATIK

บาติกเป็นผ้าที่ใช้เทคนิคเขียนเทียนหรือพิมพ์เทียน โดยเทียนจะปิดส่วนที่ไม่ต้องการให้ติดสีขณะที่ต้องการให้ติดสีจะใช้วิธีการแต้ม การระบายหรือการย้อมสีที่ต้องการลงไป ความงดงามของผ้าบาติก เกิดได้จากหลายปัจจัย ทั้งจำนวนครั้งในการวาดเทียน ลงสีและย้อมจนเกิดเป็นมิติหลายๆ ชั้น ทั้งนี้ยังต้องอาศัยความเชี่ยวชาญของช่างฝีมือผู้วาดลาย การให้สีและผืนผ้าที่นำมาใช้เป็นวัสดุในการสร้างสรรค์ร่วมด้วย

Batik is a fabric design technique that involves the application of wax to create patterns or designs on the fabric. The wax acts as a resist agent, preventing specific areas from absorbing colour dyes. The process typically involves applying the colour dyes using methods like dabbing, painting, or dyeing.

The distinctive allure of batik stems from several factors, including the number of wax applications, the application of different colours, and the dyeing process. These elements contribute to the creation of depth and dimensions within the fabric. Additionally, the skill of the artisan in drawing the pattern, the selection of colour combinations, and the choice of fabric used in the process all contribute to the unique beauty of batik.



### จก CONTINUOUS SUPPLEMENTARY WEFT

เทคนิคการทอผ้าให้เกิดลวดลายในโครงสร้าง ด้วยการเพิ่มเส้นด้ายพุ่งขณะทอโดยผู้ทอจะใช้ไม้เขี่ยหรือสะกิดเส้นด้ายเพื่อเปิดช่องเส้นด้ายยืนจากนั้นจึงเพิ่มเส้นด้ายพุ่งจากผ้าด้านหนึ่งสู่ด้านหนึ่งให้เกิดเป็นลวดลายที่สวยงาม เทคนิคการเก็บขิดในประเทศไทยแบ่งเป็น 3 วิธี คือ การคิดไม้ขิดโดยไม่มีการเก็บตะกอล เหมาะสำหรับลวดลายที่ไม่ซับซ้อน การเก็บขิดเป็นตะกอลอยเพื่อให้ได้ลวดลายเดิมซ้ำๆ และการเก็บตะกอลแนวตั้งสำหรับผ้าลายซับซ้อน

This technique involves incorporating a supplementary weft thread into the fabric's structure while it is being woven.

The weaver utilises a tool called a khit pick to lift specific warp threads and insert the additional weft threads.

This process is repeated on both sides of the fabric, resulting in the formation of intricate patterns. In Thailand, there are three primary khit techniques. The first method involves using the khit pick without affecting the heddle, which is ideal for creating simple patterns. The second technique combines the khit pick with the heddle to produce repeating patterns. Lastly, the heddle is employed vertically to achieve highly complex patterns.



### จก DISCONTINUOUS SUPPLEMENTARY WEFT

เทคนิคการสร้างลวดลายบนผืนผ้าด้วยการเพิ่มเส้นพุ่งเป็นช่วงๆ แบบไม่ติดต่อกันตลอดหน้าผ้าโดยขณะทอจะต้องใช้นิ้วหรืออุปกรณ์อย่างไม้แหลมหรือขนเม่นจก (ควัก) เส้นด้ายสีเส้นต่างๆ ขึ้นมาบนเส้นยืนให้เกิดลวดลายและสีเส้นต่างๆ ตามที่ต้องการ ผ้าทอเทคนิคจกที่โดดเด่นได้แก่ผ้าทอจากชาติพันธุ์ 4 กลุ่ม คือ กลุ่มไท-ยวน ในบริเวณภาคเหนือและจังหวัดราชบุรี กลุ่มไท-พวนในจังหวัดสุโขทัย กลุ่มไท-คังในจังหวัดสุพรรณบุรี อุทัยธานี ชัยนาท พิจิตร และกลุ่มภูไทในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

This technique involves the insertion of weft threads at irregular intervals to create patterns. During the weaving process, specific warp threads of various colors are lifted using fingers or tools like porcupine needles to achieve the desired pattern. This weaving technique is predominantly practised by 4 ethnic tribes in Thailand: the Tai Yuan in the northern regions and Ratchaburi Province, the Tai Phuan in Sukhothai, the Tai Khang in Suphanburi, Uthai Thani, Chainat, and Phichit provinces, and the Phu Tai in the northeastern part of the country.



# IN FOCUS

## 4 เทคนิคน่าจับตา สำหรับฤดูกาล 4 Seasonal Techniques To Monitor This Season



### ผ้าปักชาวเย้า YAO EMBROIDERY

ชาวเย้า หรือ เมี่ยน ได้รับการยอมรับว่าเป็นชนเผ่าที่มีทักษะในด้านการงานศิลปะและหัตถกรรมสูงมาก หนึ่งในทักษะที่แสดงออกมาคือการปักผ้า โดยผ้าปักของชาวเย้าจะมีความเรียบร้อยทั้งด้านหน้าและด้านหลังจนเป็นที่เลื่องลือกันอย่างยิ่งถึงความประณีตงดงาม กล่าวกันว่ากางเกงของหญิงชาวเย้าแต่ละตัวต้องใช้เวลาในการปักนานไม่น้อยกว่า 6 เดือนถึง 1 ปี งานปักที่ปรากฏบนผืนผ้าแทบทุกผืนยังคงเป็นลวดลายเอกลักษณ์ดั้งเดิมที่สืบทอดต่อมาจากรบรรพบุรุษ

The Yao, also known as the Mien, are renowned for their exceptional handicraft skills, particularly in the art of embroidery. Their embroidery work displays meticulous stitching on both sides of the fabric, a testament to their craftsmanship and attention to detail. The reputation of the Yao people in embroidery has been well-established. It is said that embroidering a pair of Yao women's trousers can require an extensive amount of time, ranging from six months to a year. Each embroidered piece showcases traditional patterns that have been passed down through generations, connecting the present with the rich cultural heritage of their ancestors.



### ผ้าเย็บติดชาวมัง HMONG QUILT

เทคนิคที่ทำให้เกิดลวดลายของชนเผ่ามังมีอยู่ 3 เทคนิคสำคัญ คือ การเย็บติด การปัก และการเขียนเทียน เทคนิคการเย็บติด (Quilt) เป็นการเย็บติดสองชั้นผสมกับการปัก (เจีย) เพื่อทำให้เกิดทั้งลวดลายและผิวสัมผัสที่สวยงาม ดูโดดเด่นด้วยการใช้สีของผ้าและเส้นด้ายที่ตัดกัน ลายที่ปรากฏในเทคนิคผ้าเย็บติดของชาวมัง คือ ลายก้ากือ (กันหอย) และกัวปัว (คอกหมู)

The Hmong ethnic tribe employs three primary techniques to create patterns: quilting, embroidery, and wax-resist. Quilting involves connecting two layers of fabric and is often combined with embroidery to produce intricate patterns and add texture. To enhance the visual impact of the patterns, contrasting fabrics and threads are utilised. The Hmong's traditional quilting designs include the ka kue (spiral pattern) and kua pua (pig pen pattern).



### ผ้าทอชาวเงาะเผาะเหรี่ยงโป PWO KAREN HANDWOVEN FABRIC

เทคนิคการทอผ้าลาย “ก่ายกอง” (คดโค้ง) ของเผาะกะเหรี่ยงโป เป็นเทคนิคการทอลายโดยใช้กี่เอว ทอด้วยด้ายสี 2 สีให้เกิดลวดลายที่สลับคดโค้งไปมา ดูคล้ายคลึงกับลักษณะของก้างปลา ชาวกะเหรี่ยงโปจะทอผ้าลายก่ายกองสำหรับชุดสตรีในพิธีแต่งงาน อันเป็นการแสดงออกถึงความมุ่งมั่นและพยายามเพื่อสร้างสรรค์ผ้าสำหรับวันพิเศษ โดยผ้าจากกี่เอวจะมีหน้าผ้าที่แคบ ต้องใช้ระยะเวลาการทออย่างยาวนานเพื่อให้เพียงพอสำหรับการทำชุดพิเศษ

The kai kong weaving technique, practiced by the Pwo Karen ethnic tribe, involves the use of a backstrap loom and two different-coloured yarns to create a wavy pattern resembling herringbone. This intricate pattern holds significance for the Pwo Karen as it is traditionally used in women's wedding outfits, showcasing their dedication to crafting textiles for special occasions. Weaving fabric on a backstrap loom typically results in narrow widths, making the process of creating enough fabric for a special outfit extremely time-consuming.



### การทอฟูกที่นอน MATTRESS WEAVING

เทคนิคการทอแบบใหม่ที่เกิดจากการต่อยอดภูมิปัญญาการทำฟูกแบบพับเก็บได้ของชาวล้านนา การทอฟูกที่นอนเป็นการทอผ้าฝ้ายเส้นมือเส้นใหญ่เป็นพิเศษ ซึ่งอาจมีเส้นผ่าศูนย์กลางของเส้นด้ายกว้างถึง 4 นิ้ว สลับกับฝ้ายเส้นมือขนาดปกติ จนทำให้เกิดลักษณะผ้าทอที่มีความหนาแน่น กักเก็บความอบอุ่น คล้ายคลึงกับการเย็บบุวม สีสของเส้นฝ้ายสามารถใช้สีธรรมชาติของฝ้ายพันธุ์ต่างๆ หรือย้อมด้วยสีธรรมชาติให้เกิดรูปแบบที่หลากหลาย

This innovative weaving technique draws inspiration from the traditional Lanna folding mattresses. The process involves utilising handspun cotton yarn, particularly a thick variety, often reaching up to 4 inches in thickness. This substantial yarn is combined with regular-sized handspun cotton yarn, resulting in a densely woven fabric with a plush and soft texture. The fabric's thickness and density make it excellent at retaining heat, akin to a padded blanket, providing warmth and comfort. The yarn used in this technique can either maintain the natural color of the cotton or be dyed using various natural dyes, offering a range of vibrant hues.





กราฟิก้า



# SPORT HERO

นักกีฬาผู้เป็นตัวแทนของ  
ประเทศในมหกรรมกีฬาระดับโลก  
ได้รับการเรียกขานให้เป็นอย่าง “ฮีโร่”  
ของคนทั้งชาติ ลวดลายและสีสันทัน  
ที่ปรากฏของเครื่องแต่งกายของ  
นักกีฬาทั้งในช่วงแข่งขันหรือระหว่าง  
การเฉลิมฉลองชัยชนะล้วนสื่อถึง  
อัตลักษณ์ของชาติ บ่อยครั้ง  
องค์ประกอบเหล่านี้ยังได้มอบพลัง  
และกำลังใจแก่ผู้พบเห็น ทั้งยัง  
มีบทบาทในการหลอมรวมอัตตจริย  
ให้เป็นหนึ่งได้ด้วยเช่นกัน

อีกด้านหนึ่งนั้น อารมณ์ความคิด  
สร้างสรรค์ได้รับอิทธิพลจากโลก  
แห่งกีฬา เสื้อผ้ายุคใหม่ได้รับการ  
ออกแบบให้ตอบรับกับความเร่งรีบ  
ของผู้คน ความคล่องตัวราวกับ  
ทุกวินาทีแห่งชีวิตคือเกมการแข่งขัน  
นำไปสู่การคิดค้นเนื้อผ้าชนิดพิเศษ

ขึ้นมากมาย ในขณะเดียวกัน  
ในความล้ำสมัยนี้ยังผสมผสาน  
กลิ่นอายดั้งเดิมของท้องถิ่นไว้อย่าง  
ลงตัว ราวกับเป็นการสะท้อนถึง  
จิตวิญญาณของผู้คนให้ฟื้นคืน  
กลับมาเติมเปี่ยมด้วยพลังอีกครั้ง

นี่เองคือการผสมผสานระหว่าง  
จังหวะการเคลื่อนไหวของผู้คนกับ  
จิตวิญญาณที่มุ่งไปสู่อนาคต  
ข้างหน้าอย่างไม่หยุดยั้ง เหล่าฮีโร่  
ในครานักกีฬาผู้แข็งแกร่งแห่ง  
โลกสปอร์ต รวมถึงกลุ่มแฟนคลับ  
ข้างขอบรั้วสนามต่างลงแข่งใน  
เกมชีวิตอันมีจุดหมายปลายทาง  
เป็นชัยชนะและน้ำใจนักกีฬา  
ลวดลายและสีสันทันที่มอบพลังเหล่านี้  
จึงเปรียบได้กับประตูที่เชื่อมโลก  
ทั้งสองใบเข้าไว้ด้วยกัน

Thai athletes who represent  
the country in international com-  
petitions are hailed as national  
heroes, evoking a strong sense  
of pride among the entire nation.  
The colours and patterns show-  
cased in their sports gear, both  
during competitions and in  
moments of celebration, serve as  
a reflection of the nation's identity.  
These elements not only radiate  
power and provide moral support  
to spectators but also foster  
a sense of unity among the crowd.

On another front, the world  
of sports has also become  
a source of inspiration for the  
creative industry. Contemporary  
fashion has been tailored to suit  
the fast-paced lifestyle, prioritiz-  
ing ease of movement as if every  
moment were a race. This has

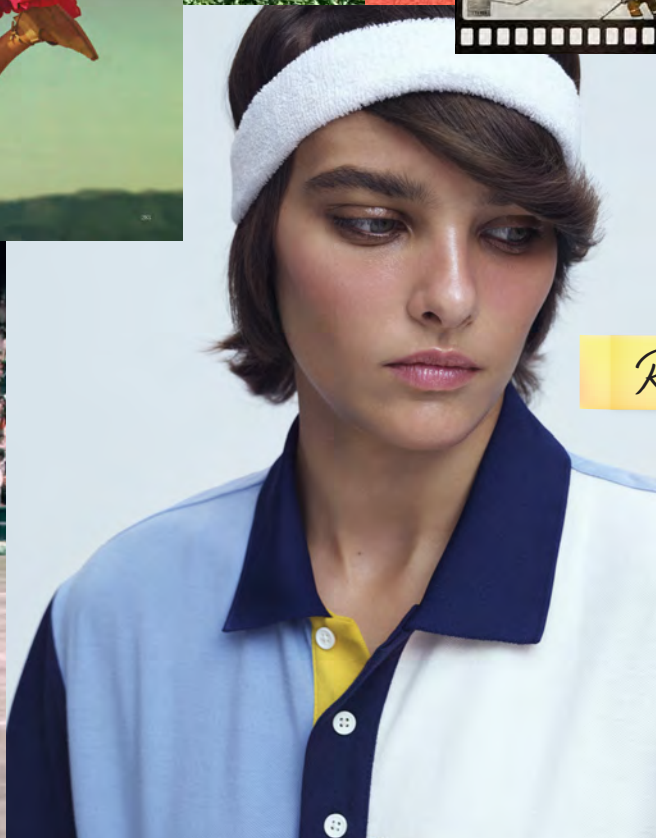
spurred the development of new  
and innovative textiles. Concurrently,  
amidst the realm of modern inno-  
vation, there exists a profound  
appreciation for ethnicity, serving  
as a means to revive and empower  
the spirit of each nation.

Indeed, this is a fusion of  
the people's rhythmic movements  
with their unwavering spirit that  
drives them towards a bright future.  
These heroes in the guise of  
strong sporting athletes, along  
with their fans cheering from  
the sidelines, all compete in the  
game of life with the ultimate goal  
of victory and the spirit of sports-  
manship. These patterns and  
colours that bestow power therefore  
symbolise the gate that connects  
both worlds together as one.





Going For Gold



Retro Chic







*Great Victory*



*Stronger Together*





## COLOURS

กลุ่มสีซึ่งประกอบด้วยเจ็ดสีที่สดใสเพื่อสื่อความสนุกสนานและการเคลื่อนไหว โดยได้รับแรงบันดาลใจมาจากการองค์ประกอบนานาของมหกรรมกีฬา ได้แก่ สีฟ้าจุนสี สีดอกบวบ สีดำด้าน สีเขียวปีกนกแก้ว สีแดงตัด สีถั่วลิสง และสีขาวหินอ่อน ซึ่งทั้งหมดล้วนชวนให้นึกถึงบรรยากาศอันแสนคลาสสิกของการกีฬาในอดีต รวมถึงแฝงกลิ่นอายของการเฝ้ารอคอยลุ้นและชื่นชมความสำเร็จของผู้ซึ่งชัยในเกมแห่งความสามัคคี

The vibrant colour palette chosen for sports-related designs **captures the essence of joy and movement**, drawing inspiration from different aspects of sporting tournaments. Colours such as Fah Junsee blue, Dok Buab yellow, Dum Darn matt black, Kyao Peek Nok-kaew (parrot green), Daeng Tad red, Tualisong brown, and Khao Hin On (marble white) have been carefully selected. Each colour **evokes nostalgic feelings** associated with past sporting events, encompassing the anticipation, excitement, and jubilation experienced by both participants and spectators. These colors serve to **enhance unity and celebrate the achievements of the victorious athletes.**

สีฟ้าจุนสี

สีดอกบวบ

สีดำด้าน

สีเขียวปีกนกแก้ว

สีแดงตัด

สีถั่วลิสง

สีขาวหินอ่อน

สีช้างเผือก



**Fah Junsee**

PANTONE® 17-4247 TCX

**Dok Buab**

PANTONE® 14-0850 TCX

**Dum Darn**

PANTONE® 19-4008 TCX

**Kyao Peek Nok-Kaew**

PANTONE® 17-5937 TCX

**Daeng Tad**

PANTONE® 19-1757 TCX

**Tualisong**

PANTONE® 17-1314 TCX

**Khao Hin On**

PANTONE® 11-4001 TCX

**Charng Puek**

PANTONE® 12-2102 TCX











Lacoste



Junya Watanabe



Stella McCartney



Christian Dior



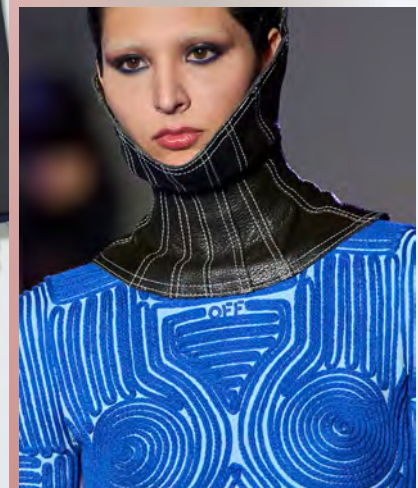


## MATERIALS

ผ้าไหมมัดหมี่หรือผ้าซิ่นก่าน  
สันกำแพง ทอลวดลายเป็นแถบริ้ว  
ผ้าใยธรรมชาติพื้นเรียบเนื้อหนา  
ทอผสมกับเส้นอะคริลิกและเคลือบ  
กันน้ำให้ความรู้สึกลื่นคล้ายผ้าร่ม  
โดยยังคงคุณสมบัติการระบายอากาศ  
ได้ดีของเส้นใยธรรมชาติ ผ้าฝ้าย  
ทอห่อคล้ายการถักนิตหรือผ้าเจอร์ซี  
รวมถึงแผ่นหนังที่ให้ความยืดหยุ่น  
ซึ่งสามารถพัฒนาสู่อุตสาหกรรม  
เฟอร์นิเจอร์ได้อีกด้วย

From the exquisite mudmee tie-dyed silk and ribbed patterns of Sankamphaeng textiles, to fabrics woven from natural yarns with thick and sturdy textures, and the incorporation of acrylic yarns with water repellent coating, **resembling the pongee fabric used in umbrellas,** there is a wide array of choices.

These textiles also prioritise **breathability, with loosely woven cotton resembling knitted fabrics or jerseys.** Additionally, flexible leather is available, serving not only the fashion industry but also finding applications in the furniture sector. **The possibilities are truly limitless when it comes to Thai textiles.**





## SHAPES

แรงบันดาลใจจากเสื้อผ้ากีฬา  
ในทศวรรษ 1980-1990 ในรูปทรง  
เรียบง่ายซึ่งส่งเสริมการเคลื่อนไหว  
ของร่างกายได้เป็นอย่างดี เครื่องกาย  
ชั้นบนที่สามารถห่มคลุมเพิ่มความ  
อบอุ่นของร่างกายอย่างเสื้อหนาว  
กันลม (Windbreaker) ซึ่งสร้างสรรค์  
ขึ้นด้วยเทคนิคการเย็บรัดเพื่อสร้าง  
รูปทรงที่น่าสนใจ จับคู่กับชิ้นล่าง  
ที่ลดทอนความซับซ้อนของรูปทรง  
เพื่อตอบย้ำหน้าที่การใช้งาน

Drawing inspiration from sportswear  
of the 1980s-1990s, contemporary  
fashion embraces clean and  
uncomplicated silhouettes that  
prioritise unrestricted movement.  
Tops feature **windbreaker-style  
designs that provide both style  
and protection from the elements.**  
Ruching techniques add subtle points  
of visual interest to these garments.  
Paired with understated bottoms,  
the overall aesthetic **focuses on  
practicality without compromising  
on style.**



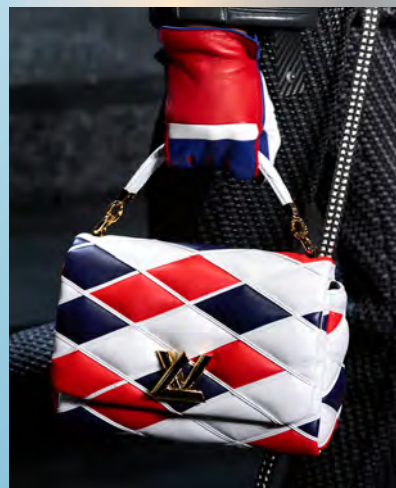




## DETAILS

เทคนิคการเย็บแบบควิลต์ (Quilt)  
ที่นำชิ้นผ้าขนาดเล็กมาเย็บต่อกัน  
เป็นลวดลาย โดยหยิบเอาสัญลักษณ์  
ทางชาติพันธุ์มาดัดแปลงเป็น  
ลวดลายใหม่ ผสมเข้ากับรูปทรง  
เรขาคณิตและลายแถบริ้วซึ่งเน้นย้ำ  
ถึงการเคลื่อนไหว รวมไปถึงเทคนิค  
การปักเส้นด้าย ถักและถักนอกรอบ  
ด้วยมือที่เผยสีสันอันสดใส

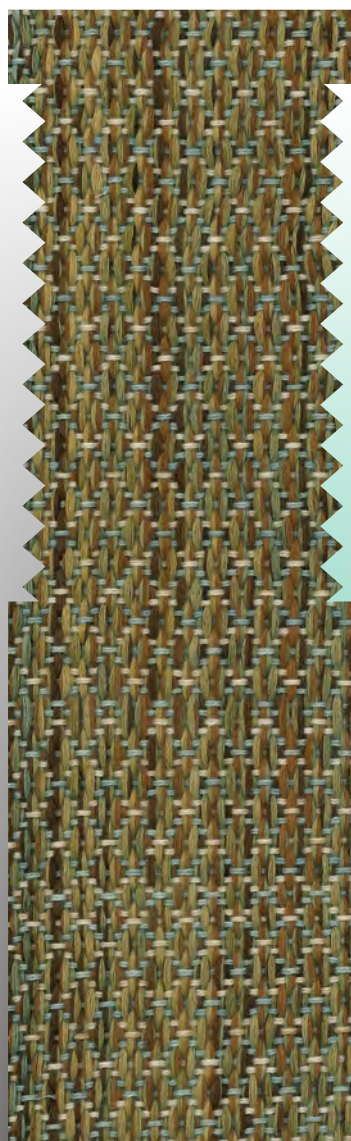
The quilting technique inter-  
connects smaller fabric pieces,  
merging traditional ethnic symbols  
with modern patterns. This fusion  
is enhanced by the incorporation  
of geometric shapes and ribbed  
patterns that convey a sense of  
dynamic movement. The meticulous  
handwork of stitching, knitting,  
and binding further enriches  
the textiles, introducing vibrant  
pops of colour.



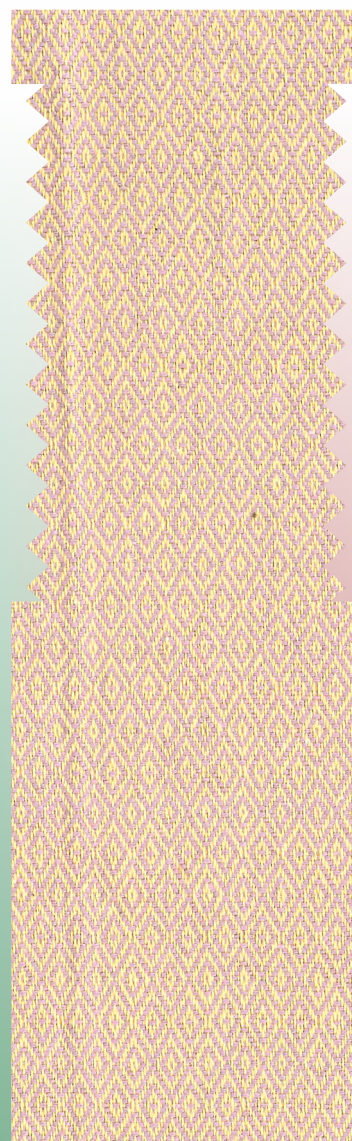




ผ้าไหมทอสลับทองกระรอก  
จ.นครราชสีมา  
○○○○○○○○○○○○○○○○  
**Silk with Hangkrarok Stripe**  
Nakhon Ratchasima



ผ้าฝ้ายย้อมสีธรรมชาติ  
จ.สกลนคร  
○○○○○○○○○○○○○○○○  
**Natural Cotton**  
Sakon Nakhon



ผ้าฝ้ายทอลายลูกแก้ว  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
○○○○○○○○○○○○○○○○  
**Cotton with**  
**Look-Keaw Motif**  
The Support Foundation



ผ้าไหมมัดหมี่  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
○○○○○○○○○○○○○○○○  
**Ikat Silk**  
The Support Foundation



ผ้าไหมมัดหมี่  
จ.บุรีรัมย์  
○○○○○○○○○○○○○○○○  
**Ikat Silk**  
Buri Rum





2



การค้นพบอันยิ่งใหญ่



# THE GREAT EXPLORER

เส้นทางมหัศจรรย์จาก  
อาณาจักรใต้พิภพถึงห้วงจักรวาล  
มีจุดเริ่มต้นมาจากความเปลี่ยนแปลง  
ทางภูมิประเทศและภูมิอากาศ  
ของโลก ซึ่งกลายเป็นปัญหาใหญ่  
ของมนุษย์ในยุคปัจจุบัน ภัยพิบัติ  
ทางธรรมชาตินำไปสู่การศึกษา  
ธรรมชาติใต้พิภพอย่างถ่องแท้  
ขุมพลังอันยิ่งใหญ่หลับใหลอยู่ใต้  
ผืนโลก ห่อหุ้มด้วยชั้นหินอย่าง  
หนาแน่น ก่อนจะปะทุขึ้นกลายเป็น  
ธารหินหลอมเหลวที่ทำลายเพื่อ  
ก่อกำเนิดสิ่งใหม่

ขณะเดียวกันภัยพิบัติทาง  
ธรรมชาติยังนำไปสู่การแสวงหา  
ที่พักพิงใหม่ ซึ่งไกลออกไปในอวกาศ  
และจักรวาลภายนอก แนวคิด  
เกี่ยวกับการเดินทางสู่กาแล็กซี  
อันไกลพ้นกลายเป็นแรงบันดาลใจ

สำคัญในการสร้างสรรค์ของเหล่า  
นักออกแบบ ในฐานะความหวังของ  
มวลมนุษยชาติ

เสื้อผ้าในฐานะหนึ่งในปัจจัยสี่  
ของมนุษย์ย่อมต้องโอบรับต่อ  
ความเปลี่ยนแปลงนี้ สีสันตลอดจน  
ลวดลายต่างๆ นานา เชื่อมโยง  
ไปกับธรรมชาติใหม่ ที่ได้รับการ  
ค้นพบผ่านการสำรวจทาง  
วิทยาศาสตร์ เพียงเพื่อจะพิสูจน์  
ให้เราเห็นถึงความกลมกลืน  
สอดประสานและความโดดเด่น  
ในเวลาเดียวกัน เจกเช่นเดียวกับ  
ชีวิตน้อยใหญ่ที่อาศัยอยู่ร่วมกัน  
ในหลากหลายสิ่งแวดล้อม

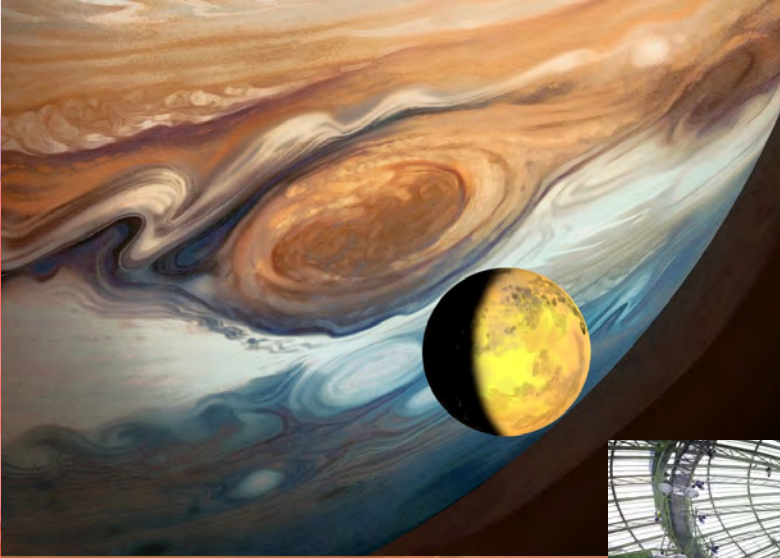
The awe-inspiring odyssey  
from the depths of the Earth  
to the outer realms of the  
universe embarks us on an  
exploration of our planet's  
shifting geography and evolving  
climate — a pressing concern  
for humanity today. The study  
of natural disasters unveils the  
hidden secrets of the Earth's  
core, an immense reservoir of  
dormant energy, concealed  
beneath layers of formidable  
rock, which, when unleashed,  
surges upward in a torrent of  
molten lava, both destructive  
and regenerative.

These cataclysmic events  
also inspire the quest for new

frontiers beyond our world.  
The concept of venturing into  
distant galaxies ignites the  
imagination of fashion designers,  
encapsulating mankind's aspira-  
tions for a promising future.

As one of the four funda-  
mental necessities of human  
life, clothing must adapt to  
these changes. Colours and  
patterns connect to the new  
natural phenomena discovered  
through scientific exploration.  
It is meant to prove the  
harmony and uniqueness that  
coexist simultaneously, just  
like the diverse life forms  
that coexist in different  
environments.

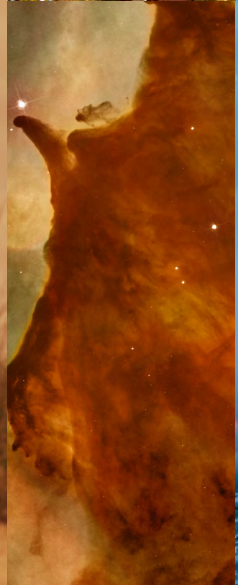
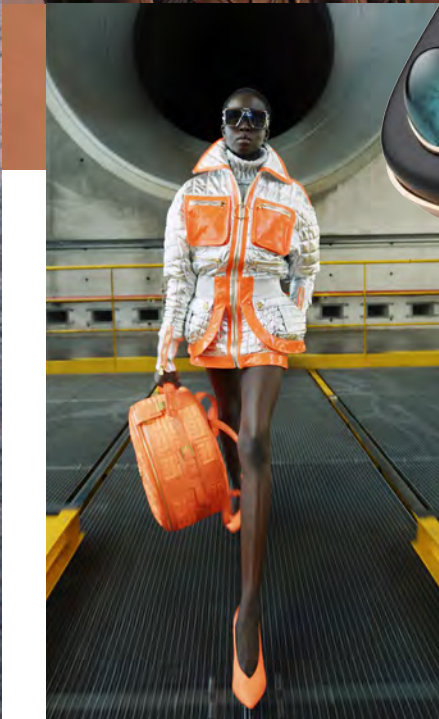




Globe Trotter



Space Odyssey







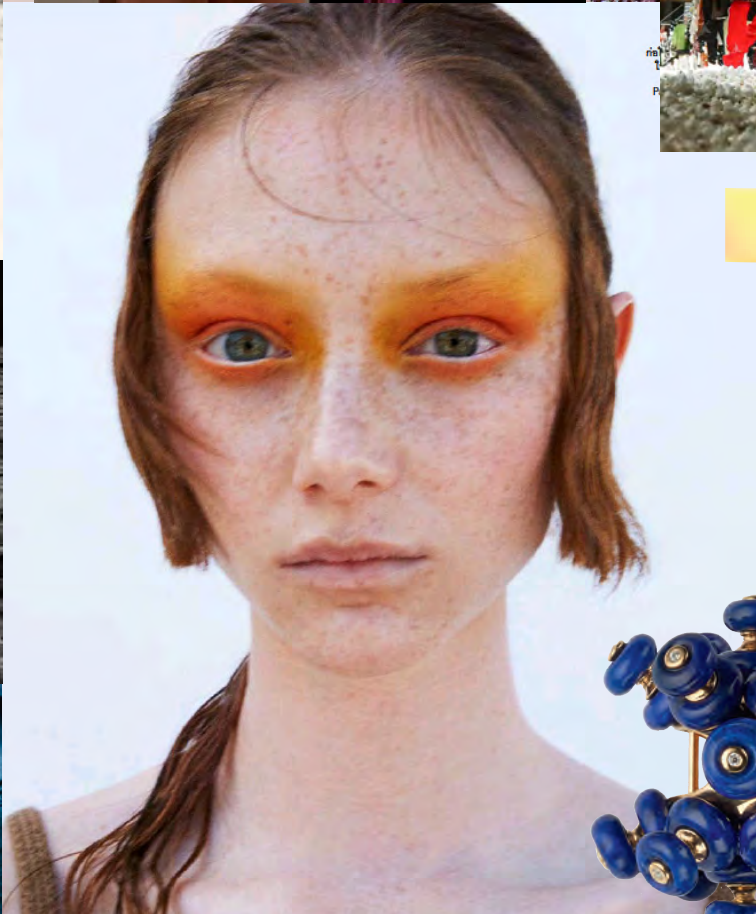
*As The World Turns*



*The Fifth Elements*



*Eternal Flame*





## COLOURS

การสำรวจธรรมชาติในเส้นทางและมุมมองใหม่  
ทั้งภายใต้โลกและจักรวาลอันไกลโพ้น ทำให้ค้นพบ  
ความสวยงามตามธรรมชาติ ทั้งในความมืดมิด  
ไร้ขอบเขตของท้องฟ้า หรือแม้แต่สสารที่ถือกำเนิด  
จากความร้อนแรงเกินต้านทานใต้ผืนพิภพ จนเกิดเป็น  
กลุ่มเฉดสีซึ่งอิงกับวัตถุดิบที่จักรวาลสร้างสรรค์  
อาทิ สีทองแดง สีสนิมเหล็ก สีทองคำ  
สีครามน้ำแปด สีขี้เถ้า สีปรอท และสีดีบุก



The exploration of nature along a new path  
and perspective, both within the depths of  
the Earth and in the far-flung reaches of  
the universe, reveals the inherent beauty  
found in the natural world. Whether it's the  
boundless expanse of the sky or the intense  
energy that emerges against all resistance  
from beneath the Earth's surface, these  
discoveries give rise to a vibrant spectrum of  
colors associated with the creative materials  
of the cosmos, such as Tong Daeng (copper),  
Sanim Lhek (iron rust), Tong Kum (gold),  
Kram Nam Pad (indigo blue), Khee Tao (ash),  
Parod (quicksilver), and Deebook (tin).



สีทองแดง



สีสนิมเหล็ก



สีทองคำ



สีสนิมทองแดง



สีครามน้ำแปด



สีขี้เถ้า



สีปรอท



สีดีบุก



**Tong Daeng**

PANTONE® 16-1325 TCX

**Sanim Lhek**

PANTONE® 18-1248 TCX

**Tong Kum**

PANTONE® 16-0748 TCX

**Sanim Tongdaeng**

PANTONE® 15-4309 TCX

**Kram Nam Pad**

PANTONE® 19-3953 TCX

**Khee Tao**

PANTONE® 18-5203 TCX

**Parod**

PANTONE® 19-4406 TCX

**Deebook**

PANTONE® 15-4703 TCX







Calvin Kline



Dries Van Noten



Givenchy



Boss



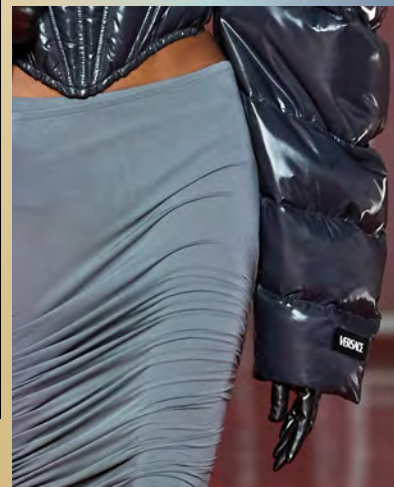




## MATERIALS

ผ้าทอที่มีความหนาเป็นพิเศษ  
 ช่วยให้ความอบอุ่น อาจเป็นผ้าทอลาย  
 ด้วยเทคนิคสไตล์ฝ้ายดอก (Jacquard)  
 ผสมกับวัสดุธรรมชาติซึ่งช่วยมอบทั้ง  
 ความสวยงามและทนทานในเวลาเดียวกัน  
 เส้นไหมและใยกัญชงที่ทอขึ้นจาก  
 แบบเกลียวห่างที่ให้ผิวสัมผัสคล้าย  
 เปลือกไม้ เทคนิคการจกผ้าไหมที่ช่วย  
 ให้เกิดความฟู ตลอดจนผ้าทอที่ใช้เส้นพุ่ง  
 และเส้นยืนต่างสีเพื่อสร้างการเลือนกัน  
 ของสีเส้น การประดับเลื่อมขนาดเล็ก  
 กระจิบระยิบคล้ายแสงของดวงดาว  
 โดยสามารถพัฒนาไปสู่สิ่งทอสำหรับ  
 การสร้างสรรค์รองเท้าและเครื่องประดับอื่นๆ

Thick fabrics are essential for preserving  
 warmth, and they encompass a variety  
 of options. Handwoven Jacquard fabrics  
 blend natural yarns, showcasing both  
 beauty and durability. Fabrics woven with  
 silk or hemp threads emulate the texture  
 of wood bark, while the silk jok technique,  
 with its discontinuous supplementary  
 weave, adds depth and dimension to  
 the fabric's surface. Additionally, weaving  
 techniques employing different coloured  
 warp and weft yarns create an enchanting  
 opalescent effect. Embroidery adorned  
 with sequins imparts a celestial shimmer,  
 lending itself not only to garments  
 but also to embellishing shoes and  
 accessories.

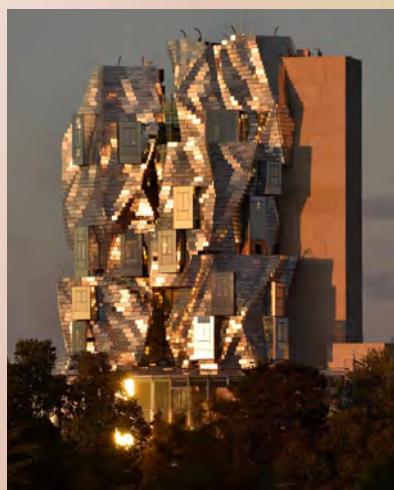




## SHAPES

โครงเสื้อผ้าที่มีลักษณะโดดเด่น  
ตอบรับไปกับสีสันอันชวนดึงดูด  
สายตา ซิลูเอตขนาดใหญ่ที่  
สร้างสรรค์ขึ้นจากเทคนิคตัดเย็บ  
ให้มีปริมาตรนูนหนา ไปจนถึง  
ความยาวของเสื้อผ้าที่ออกแบบ  
ให้ห่มคลุมร่างกายได้ทั่วทั้งหมด  
โดยพัฒนาโครงสร้างมาจาก  
เครื่องแต่งกายของเหล่านักสำรวจ

Clothing with remarkable shapes  
are **accentuated by vibrant and  
captivating colours**. Special  
techniques are employed to **craft  
large silhouettes** that enhance  
fabric density, while elongated  
designs envelop the entire body,  
drawing inspiration from the attire  
of intrepid adventurers.

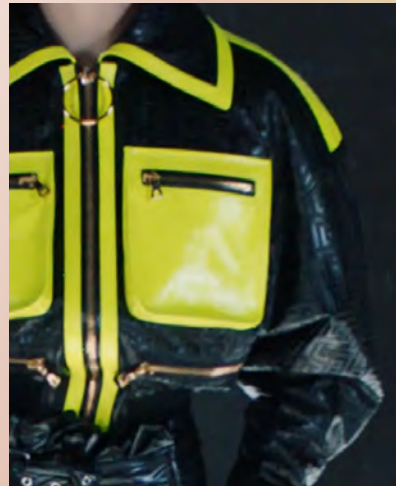




## DETAILS

ลวดลายเลียนแบบธรรมชาติ  
ที่เล่นกับความโดดเด่นของพื้นผิว  
อาจผสมด้วยลวดลายแบบ  
กึ่งนามธรรมที่ตีความจากรูปทรง  
ในธรรมชาติและอัตลักษณ์ท้องถิ่น  
ช่วยสร้างความสวยตาแปลกตา  
ยามสวมใส่ เสริมด้วยการปัก  
ประดับพื้นผิวด้วยวัสดุธรรมชาติ  
อย่างเมล็ดพืช เปลือกหอย  
และลูกปัดหินกึ่งเงา

Patterns inspired by nature's  
diversity of textures, along with  
abstract patterns influenced by  
natural elements and ethnic  
motifs, create a distinctive aesthetic.  
This can be further enhanced  
through the incorporation of  
embroidery using natural elements  
like seeds, seashells, or semi-  
polished stone beads.



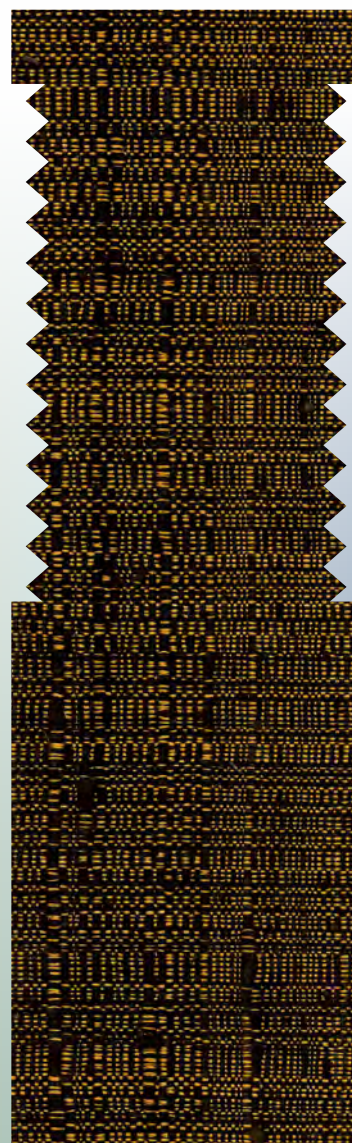




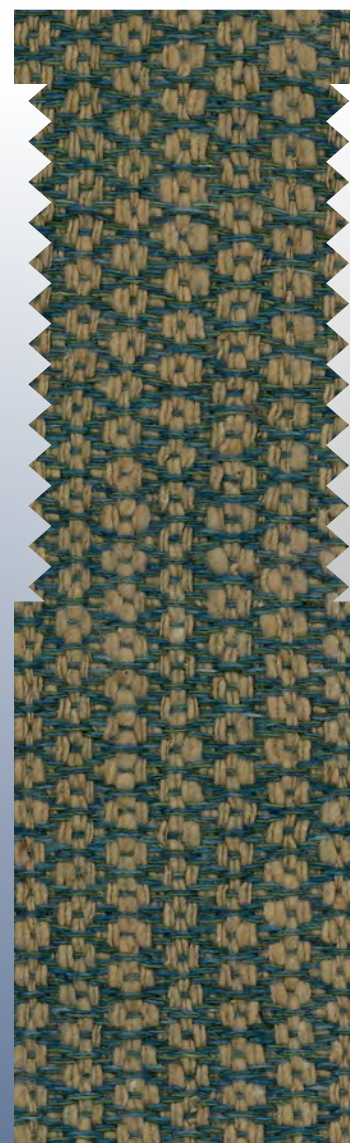
ผ้าไหมมัดหมี่  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
~~~~~  
**Ikat Silk**  
The Support Foundation



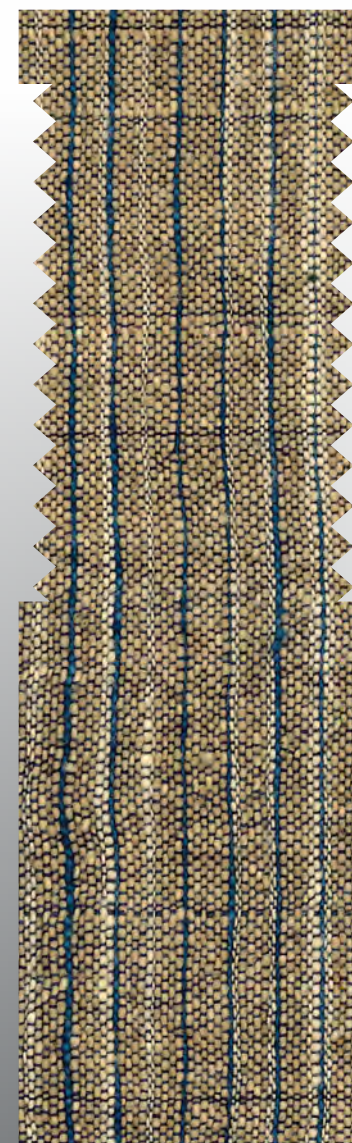
ผ้าไหมมัดหมี่  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
~~~~~  
**Ikat Silk**  
The Support Foundation



ผ้าฝ้ายเข็นมือ  
ย้อมสีธรรมชาติ  
หนองบัวแดง จ.ชัยภูมิ  
~~~~~  
**Natural Dyed  
Hand-Spun Cotton**  
Nong Bua Daeng  
Chaiyaphumi



ผ้าฝ้ายเข็นมือทอยกดอก  
จ.สกลนคร  
~~~~~  
**Brocade  
Hand-Spun Cotton**  
Sakon Nakhon



ผ้าฝ้ายเข็นมือ  
จ.แพร่  
~~~~~  
**Hand-Spun Cotton**  
Phrae



3

สงบเจียบเจียบคน



# SUBTLE STRENGTH

เมืองใหญ่ที่ไม่เคยหลับใหล คือตัวแทนของกระแสโลกาภิวัตน์ ระลอกใหม่ สถาปัตยกรรมสมัยใหม่ ขนาดยักษ์ถือเป็นแลนด์มาร์ก ของพื้นที่ ในขณะที่ความวุ่นวาย ของผู้คนเปรียบได้กับภาษาสากล ของหัวเมืองสำคัญทั่วโลก ท่ามกลางภาวะการแข่งขันอันไม่มี ที่สิ้นสุดในแทบทุกวงการนี้ คงจะ ดีไม่น้อยหากอาภรณ์สามารถ มอบพลังและความมั่นใจให้แก่ ผู้สวมใส่ได้

ประสบการณ์และชีวิตใน เมืองใหญ่กลายเป็นโจทย์หลัก สำคัญในการพัฒนารูปแบบของ เสื้อผ้าอย่างแท้จริง รูปทรงอันแสน เรียบง่ายหากทรงพลังในที่ รวมถึง องค์ประกอบของเส้นสายที่ได้รับ การจัดวางอย่างพอดีพอดีและมี

ชั้นเชิง หาใช่ความบังเอิญ แต่ล้วน เกิดจากกลตทอนส่วนเกินที่ ไม่จำเป็นอย่างแยบยล เพื่อให้ ภาพรวมสอดคล้องไปกับการดำเนิน ชีวิตในสังคมสมัยใหม่ในยุคปัจจุบัน วัสดุเนื้อขนสัมผัสชั้นเยี่ยม ซึ่งนักออกแบบนำมาตัดเย็บขึ้น เป็นโครงทรงอันเรียบลื่น สะอาดตา กับรายละเอียดขององค์ประกอบ ที่ประณีต พิถีพิถัน ไม่รบกวน ล้วนเป็นผลมาจากการสั่งสม ประสบการณ์การใช้ชีวิตใน เมืองใหญ่ จนกลายเป็นรูปลักษณ์ แสนสุขุมแยบยลที่เปรียบได้กับ ร่องรอยแห่งความการเติบโต

The bustling cities that never sleep have become symbols of the new wave of globalisation. Each city is characterised by iconic mega-structures that serve as landmarks, representing its unique identity. The constant hustle and bustle of urban life has become a universal language understood by people from all nations, reflecting the fast-paced nature of various industries. Fashion that exudes power, energy, and confidence resonates deeply with individuals in such environments.

Designers opt for textures that are pleasing to the touch. They create sleek and minimalist looks, adorned with intricate

yet uncluttered details. These design choices are inspired by urban experiences and reflect the ingenuity and wisdom gained through maturity.

Experiences and life in the urban environment become a primary challenge in developing truly authentic clothing styles. The simple yet powerful silhouettes are crafted with precision, the juxtaposition of lines in a balanced and layered manner, not by chance but through deliberate reduction of unnecessary elements. This approach ensures that the overall design harmoniously aligns with the contemporary lifestyle in today's society.





Clean Cut



City Escape





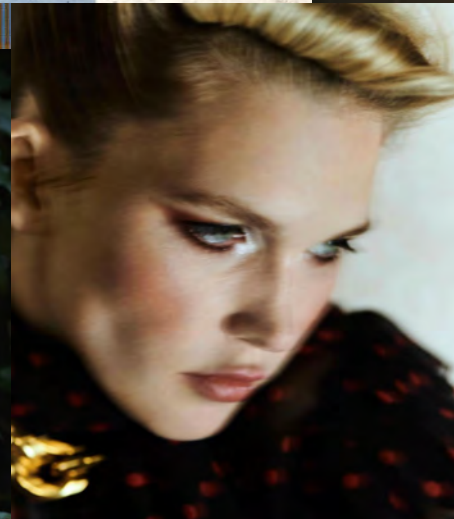
*Future Perfect*



*Power Dressing*



*World of Interior*





## COLOURS

ความเรียบง่ายเปี่ยมด้วยพลังคือแนวคิดหลัก  
ของกลุ่มสีโทนนุ่มนวลตาแฝงจิตเข้มข้นนี้  
นี่คือเฉดสีสุภาพที่พาให้ผู้สวมใส่แลดูกลมกลืน  
ไปกับสถาปัตยกรรมสไตล์ร่วมสมัยของเมือง  
ในต่างแดน ท่ามกลางบรรยากาศลุ่มลึกที่พัดพา  
เอาลมหนาวเอื่อยมาเยือนยามใบไม้  
เริ่มแปรเปลี่ยนสี กลุ่มสีเข้ม อันได้แก่ สีเปียกปูน  
สีน้ำเงินทะเลลึก สีช็อกโกแลต ขับให้สีที่อ่อนกว่า  
อย่างสีเทานกพิราบ สีทราย สีกะทิ ดูโดดเด่นชวนมอง  
ในขณะที่สีดอกหางนกยูงเรียกจ้องจุดสนใจ

This pastel colour palette evokes a sense  
of power through its understated elegance.

These soft and muted hues, infused with  
a strong spirit, create a harmonious balance  
between the wearer and the modern archi-  
tecture of bustling international cities as  
the cold winter wind sweeps the leaves off  
the trees. Darker shades, such as Piak Poon  
green, Namngern Talay Luek blue, and  
Chocolate, create striking contrasts against  
the lighter colours, such as Tao Nok Pirarb  
grey, Sai (sand), and Kati (white), while  
the bold Dok Harng Nokyoong red demands  
attention, creating a visual impact.

สีเปียกปูน

สีน้ำเงินทะเลลึก

สีช็อกโกแลต

สีเทานกพิราบ

สีดอกอังกาบ

สีทราย

สีกะทิ

สีดอกหางนกยูง



**Piak Poon**

PANTONE® 19-3911 TCX

**Namngern Talay Luek**

PANTONE® 19-4033 TCX

**Chocolate**

PANTONE® 19-1625 TCX

**Tao Nok Pirarb**

PANTONE® 15-4704 TCX

**Dok Anggarp**

PANTONE® 14-3911 TCX

**Sai**

PANTONE® 15-1306 TCX

**Kati**

PANTONE® 11-1001 TCX

**Dok Harng Nokyoong**

PANTONE® 18-1564 TCX







Alaïa



Givenchy



Tory Burch



Alexandre Vauthier





Stella McCartney



Saint Laurent



Louis Vuitton



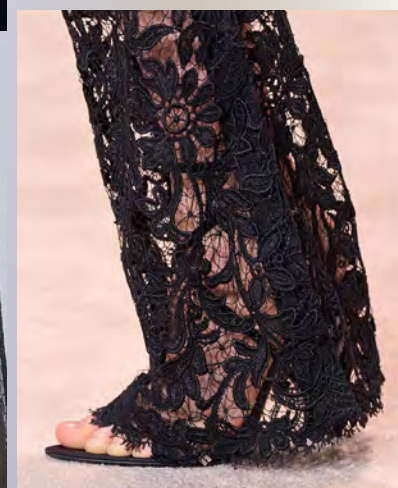
Sirivannavari Bangkok



## MATERIALS

นอกจากเส้นใยผ้าวูล์ฟขนสัตว์  
หรือผ้าทอแคชเมียร์จะมอบผิวสัมผัส  
ที่นุ่มนวลแต่หนักแน่นแล้ว สีที่ติด  
มาตามธรรมชาติของวัสดุยังช่วย  
เสริมส่งให้ผืนผ้าเด่นงามอย่าง  
ไม่ปรุงแต่ง งานลูกไม้เนื้อผ้า  
สไตล์อังกฤษที่ไม่บอบบางจน  
ฉีกขาดง่ายช่วยเติมมิติของความงาม  
บนความแกร่งผ่านเส้นสายโค้งมน  
ของลวดลาย

Wool and cashmere are renowned  
for their softness and density,  
and their natural colours exude  
an inherent beauty that is captivating.  
In addition, traditional English lace  
brings a delicate yet enduring  
charm to basic textiles  
with its intricate patterns  
and graceful curves.

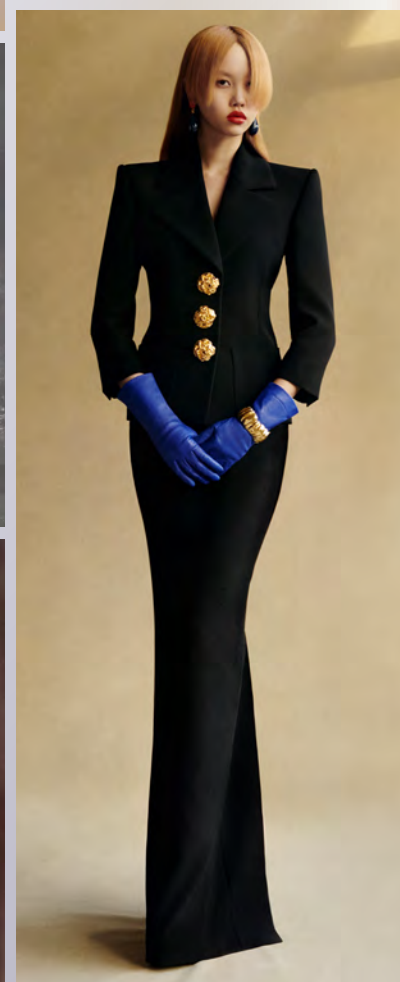
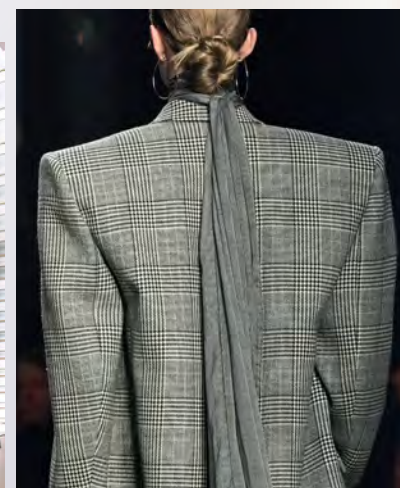




## SHAPES

ความเรียบง่ายที่ทำให้สบายกาย  
คล้ายสวมเครื่องแต่งกาย  
แนวเลานจ์แวร์ หากแตกต่างด้วย  
งานตัดเย็บระดับช่างฝีมือชั้นครู  
ที่เต็มไปด้วยชั้นเชิงซ่อนเร้น  
ซึ่งมีเพียงผู้สวมเท่านั้นที่รับรู้  
ได้ถึงพลังแห่งฝีมือ โครงสร้างของเสื้อ  
ไม่เน้นการตะโกนกรีดร้องแต่เลือก  
ลดทอนรูปทรงไว้โค้งอย่างตั้งใจ  
ก่อนเพิ่มความซับซ้อนของแพทเทิร์น  
การตัดเย็บลงไปแทนที่

Meticulous stitching in simple  
designs **enhances the comfort**  
**of lounge wear**, while cleverly  
concealing a range of artifices.  
The power of the ingenious stitching  
is a hidden delight for the wearer.  
**The structure of the clothing is**  
**intentionally understated**, allowing  
the intricate patterns to take center  
stage without screaming for attention.

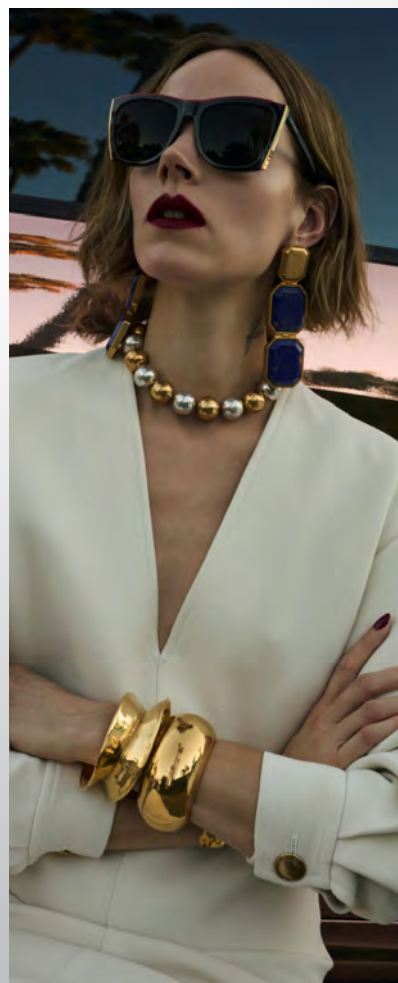




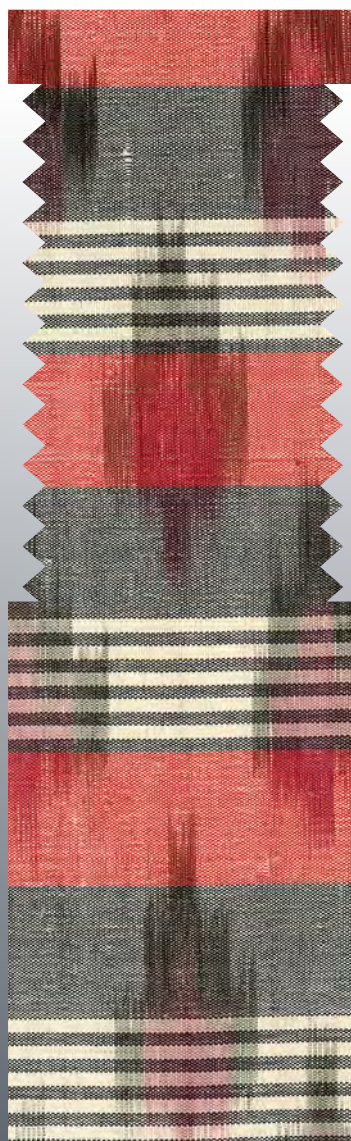
## DETAILS

ด้วยแนวคิดที่อิงแอบอยู่กับ  
ความสะอาดสะอ้านเป็นหลัก  
รายละเอียดรวมถึงลวดลายมากมี  
จึงได้รับการลดทอนลงให้ผืนผ้า  
ได้ฉายความงามอย่างเต็มที่ จะมีบ้าง  
คือการแทรกเม็ดลูกปัดลงไป  
ในขั้นตอนการทอผ้า อาจเป็น  
เลื่อมด้านขนาดเล็กจิ๋วหรือวัสดุ  
ตามธรรมชาติอย่างขนนกพลั่วไหว  
ที่ล่อนไปอย่างไม่ขัดเขินและสามารถ  
สร้างมิติใหม่ๆ ให้กับชิ้นงาน

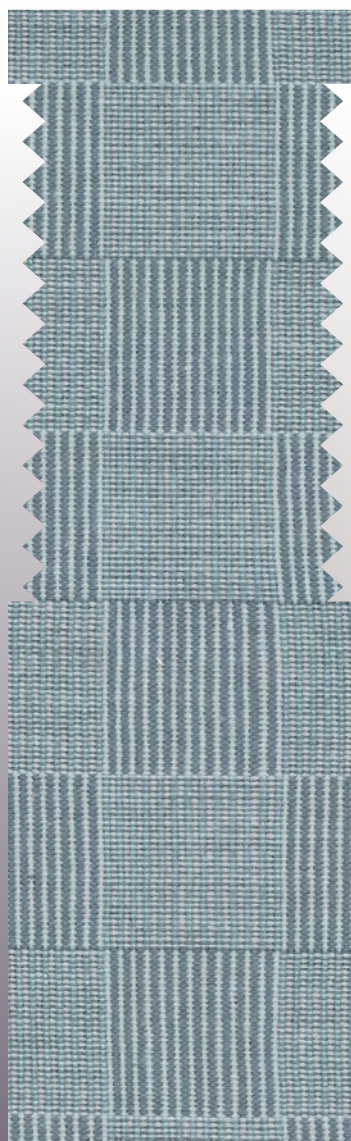
Building upon a clean and uncluttered  
aesthetic, the focus shifts towards  
allowing the fabrics to take center  
stage. The use of intricate details  
and patterns is minimised, ensuring  
that the inherent beauty of the textiles  
shines through. Occasionally,  
beads are incorporated into  
the weaving process, while delicate  
matte sequins and natural elements  
such as feathers are introduced  
to create a sense of movement  
and add an extra dimension to  
the final product.



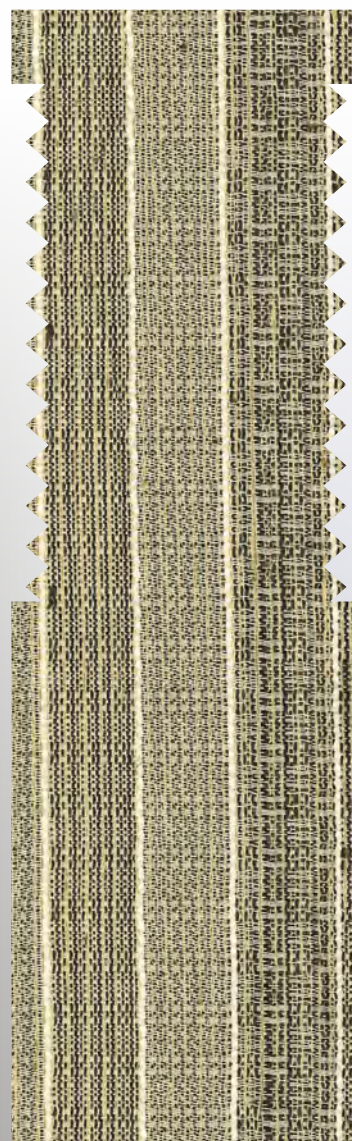




ผ้าไหมแต้มหมี่  
รัฐวิสาหกิจชุมชนผ้าไหมมัดหมี่  
บ้านหัวฝาย จ.ขอนแก่น  
Paint Ikat Silk  
Ikat Silk Community  
Enterprise, Ban Hua Fai,  
Khon Kaen



ผ้าฝ้ายทอลายเกล็ดเต่า  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
Cotton with  
Keld Tao Motif  
The Support Foundation



ผ้าไหมทอผสมฝ้ายและใยบัว  
ทอลายราชวัตร  
ชุมชนเครือข่ายวัฒนธรรม  
หนองไผ่ล้อม ต.เทว จ.นครราชสีมา  
Silk, Cotton, and Lotus Fiber  
with Ratcahawwat Motif  
Nong Phai Lom Cultural  
Network Community,  
Detail, Nakhon Ratchasima



ผ้าไหมทอลายราชวัตร  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
Silk with  
Ratcahawwat Motif  
The Support Foundation



ผ้าฝ้ายทอมือ  
ย้อมสีธรรมชาติ  
จ.มุกดาหาร  
Natural-Dyed  
Hand-Spun Cotton  
Mukdahan



4

สุขไสเรื่องรอง



# LUMINOUS EMOTION

ภายใต้ความวุ่นวายของชีวิตประจำวันและจังหวะอันเร่งรีบของโลกสมัยใหม่ ความสงบเงียบกลายเป็นสิ่งที่ขาดหายไปจากผู้คน ในขณะที่เรากำลังค้นหาวิธีต่างๆ เพื่อปรับสมดุลแห่งชีวิตนั่นเองปรัชญาดั้งเดิมเกี่ยวกับการเดินทางสู่ดินแดนภายในผ่าน แสงสว่างที่ส่องนำทางจิตวิญญาณกลับมอบคำตอบสู่หนทางแห่งความสงบได้อย่างไม่น่าเชื่อ

แนวคิดเกี่ยวกับจิตวิญญาณจึงเริ่มกลายเป็นจุดสนใจของผู้คนในวงกว้างอีกครั้งในยุคปัจจุบัน ทำให้แนวคิดเชิงนามธรรมได้รับการพัฒนาและตีความอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเปลี่ยนจากแนวคิดเชิงปรัชญาแบบเดิมไปสู่การนำเสนอผ่านสื่อศิลปะและ

งานออกแบบที่หลากหลายและสวยงาม โดยมีเป้าหมายแอบแฝงเพื่อเยียวยาจิตใจและนำทางความสมดุลมาสู่ผู้แสวงหา

การเดินทางสู่จิตวิญญาณจึงไม่ใช่การแสวงหาหนทางบนถนนสายเดิมอีกต่อไป ทว่าแตกแขนงสู่ทิศทางใหม่ที่หลอมรวมและเชื่อมโยงต่อกัน ผสมผสานศาสตร์หลากหลาย ทั้งแนวคิด ปรัชญา ผลงานศิลปะ สถาปัตยกรรม หรือแม้กระทั่งแฟชั่น ให้ปรากฏออกมาในรูปแบบที่เราคุ้นเคยและพบเห็นได้ในชีวิตประจำวัน แต่คงกลืนอายุความเรียบง่ายเข้าถึงได้ และเติมเปี่ยมด้วยความสมดุลจากภายใน

Amidst the chaos and fast-paced rhythm of modern life, finding peace and tranquility has become increasingly challenging for individuals. Striving for a harmonious equilibrium, people are now turning to the timeless philosophy of inner exploration and following a spiritual path as a means to attain that sought after serenity.

Today, spirituality has emerged as a central focus for many, giving rise to the exploration of abstract concepts and interpretations. Traditional philosophies have undergone a transformation, finding new expression through various artistic and design mediums.

This rejuvenation breathes new life into age-old wisdom, offering a vibrant fusion of healing and balance to those embarking on their spiritual journey.

The journey towards spiritual enlightenment is no longer about seeking a path on the same old roads. Instead, it branches out to new directions that fuse and connect, combining knowledge from various sources, including philosophical ideas, artistic creations, architecture, and even fashion, to manifest in familiar forms we encounter in our daily lives. Yet, these manifestations remain subtly simple, accessible, and internally balanced.

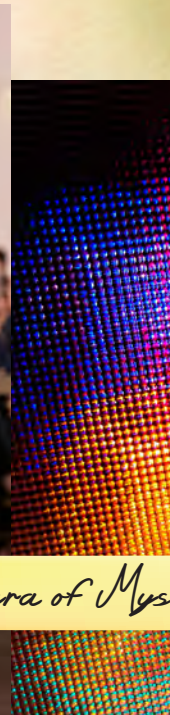




*Double Exposure*



*Aura of Mystery*







*A Trick of Light*



*Shaded Ombre*



*Painterly Beauty*





## COLOURS

กลุ่มสีช่วงโชติที่สื่อสะท้อนถึงบุคลิกหลักของแสงสว่าง กล่าวคือเป็นสัญลักษณ์ที่แทนถึงความหมาย ของความรู้แจ้งทางจิตวิญญาณ ซึ่งหลายๆ ครั้ง มิได้ปรากฏเพียงสีใดสีหนึ่ง หากเรียงรายต่อกัน จนเกิดเป็นแถบสีที่สอดประสานอย่างไม่ขัดเขิน และไม่มีขอบเส้นขีดกันเฉดชัดเจน ประกอบด้วย กลุ่มสีโทนร้อนที่พบได้บ่อยในงานจิตรกรรม ทางศาสนา ได้แก่ สีอาทิตย์อัสดง สีแดงโกเมน สีอุกนิ สีเพลิงแสด สีมุกสุก สีชมพูมุกดา ทั้งยังเพิ่มเติมสีเย็นอย่างสีเมฆครามเข้าไป เพื่อเสริมความร่มเย็นให้กับภาพรวมทั้งหมด

The vibrant colour palette chosen for spiritual representation mirrors the radiant properties of light and the symbolic nature of spiritual enlightenment. These hues are not confined to a single colour but rather intertwined in a series of vivid and unapologetic displays, creating distinct configurations and boundaries. Drawing inspiration from the warm tones often seen in religious art, such as the hues of Artit Assadong (sunset), Daeng Gomain red, Phoo Akkanee, Plerng Sad, Mook Sook, and Chompoo Mookda pink, the palette is interspersed with cooler shades like Mek Krarm, offering a touch of serenity within the spectrum.

สีเมฆคราม

สีอาทิตย์อัสดง

สีแดงโกเมน

สีม่วงกล้วยไม้คัทลียา

สีอุกนิ

สีเพลิงแสด

สีมุกสุก

สีชมพูมุกดา



**Mek Krarm**

PANTONE® 18-4143 TCX

**Artir Assadong**

PANTONE® 15-0954 TCX

**Daeng Gomain**

PANTONE® 19-1655 TCX

**Muang Kluaymai  
Cattleya**

PANTONE® 18-3223 TCX

**Phoo Akkanee**

PANTONE® 17-1562 TCX

**Plerng Sad**

PANTONE® 16-1460 TCX

**Mook Sook**

PANTONE® 13-1012 TCX

**Chompoo Mokka**

PANTONE® 11-1007 TCX





LUMINOUS EMOTION · ឥណទាន



Nina Ricci



Chanel



Rodarte



Rodarte





Sies Marjan



Loewe



Prada



Courage



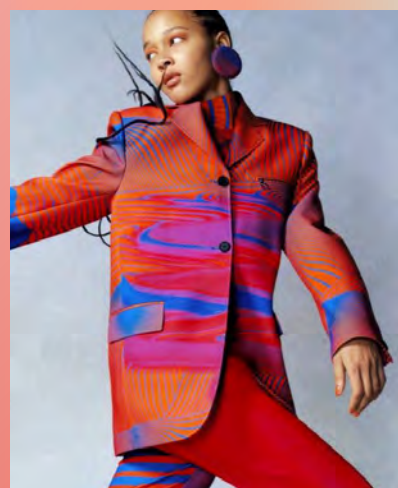
## MATERIALS

ผ้าไหมมัดหมี่ทอลายให้เหลื่อมกัน  
คล้ายกับไล่เฉดสี (Ombre)  
ผ้าทอย้อมครามด้วยวิธีกัดต่างหรือ  
ย้อมด้วยน้ำแข็งให้ลวดลาย  
ที่เป็นเอกลักษณ์ ผ้าทอที่ให้ความรู้สึก  
คล้ายกับกำมะหยี่ด้วยเทคนิคการทอ  
ร่วมกับขนสัตว์หรือเส้นด้าย Chenille  
การทอแบบ 2 ชั้น (Double weaving)  
สไตล์ผ้าทอที่พบได้จากคอยตุง  
ในอำเภอแม่ฟ้าหลวง จังหวัดเชียงราย



At Doi Tung in Mae Fah Luang District,  
Chiang Rai Province, a diverse range  
of handwoven fabrics can be  
discovered. Among them are mudmee  
tie-dyed fabrics, **woven in an ombre  
pattern**, indigo-dyed fabrics with their  
distinctive patterns created through  
bleaching techniques or the use of ice.

**Fabrics that mimic the luxurious  
texture of velvet** are also present,  
achieved through a combination  
of wool or chenille and the double  
weaving technique.



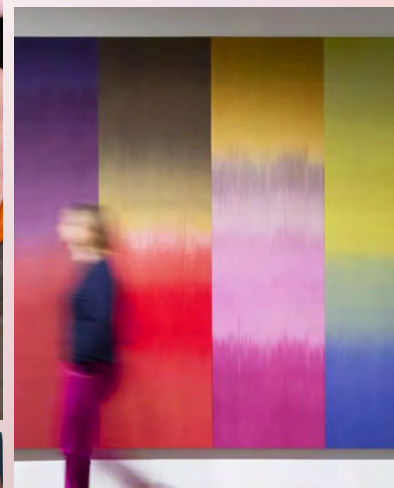


## SHAPES

ซิลูเอตแนบรัดรูปร่างที่เผยให้เห็น  
ส่วนเว้าส่วนโค้งของร่างกาย  
เสริมแต่งและลดทอนบางส่วน  
ในเวลาเดียวกันเพื่อเน้นย้ำโครงสร้าง  
ของเครื่องแต่งกาย เช่น เพิ่มส่วนไหล่  
ให้แผ่ขยายออกหากในขณะเดียวกัน  
ก็ปรับลดขนาดช่วงเอวให้คอดแคบเข้า  
ทั้งนี้เน้นย้ำไปยังงานออกแบบ  
เครื่องแต่งกายสำหรับงานกลางคืน  
เป็นสำคัญ

Evening wear embraces form-fitting  
silhouettes that accentuate  
the contours of the body.

The designs are carefully tailored  
with small details to amplify specific  
features, such as **exaggerated**  
shoulders or a cinched waist.

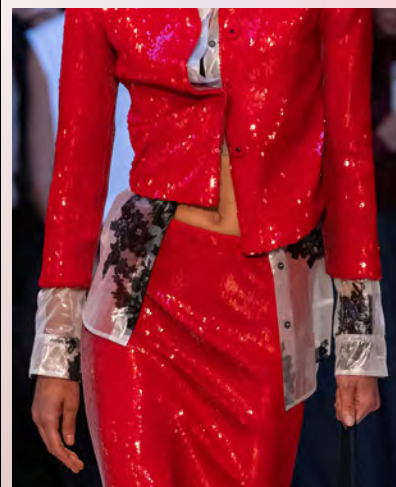




## DETAILS

งานปักประดับด้วยวัสดุธรรมชาติ  
ที่มีรูปทรงสวยงาม แปลกตา ผิวสัมผัส  
มันวาว รวมถึงการผสมผสาน  
ขนาดของวัสดุตกแต่งให้หลากหลาย  
เพื่อให้ชิ้นงานท้ายสุดโดดเด่นสะดุดตา  
อาทิ ปักแมลงและลูกปัดหิน นำมาปัก  
กระจายบนชิ้นผ้าอย่างไม่มีแบบแผน  
รวมไปถึงการปักด้วยเส้นด้าย  
ขนาดใหญ่เป็นลวดลายนามธรรม  
และเทคนิคการทอผ้าไล่เฉดสี  
ซึ่งมองเห็นได้แตกต่างจาก  
หลากหลายมุม เลียนแบบการไหลบ  
ของแสงที่เปลี่ยนแปลงได้ตามองศา

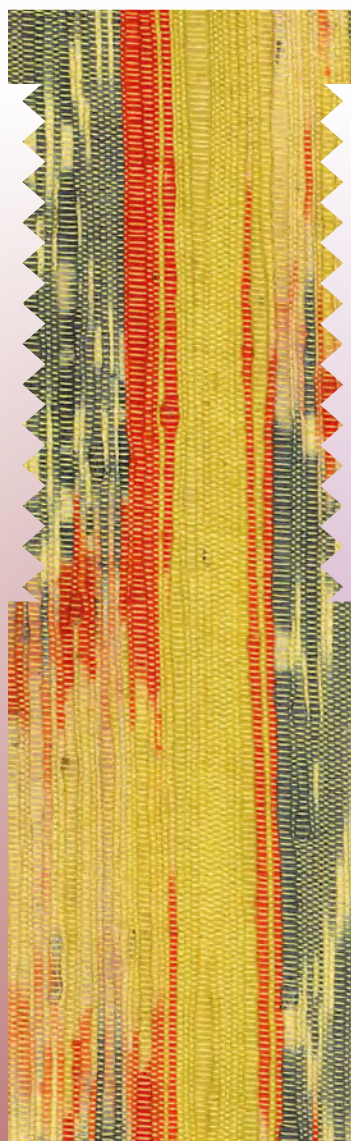
The art of embroidery comes alive  
with the incorporation of **natural  
elements boasting unique shapes or  
captivating textures**. These elements,  
such as beetle wings or stone beads,  
are skillfully embroidered onto the  
fabric, **creating an enchanting visual  
effect**. Additionally, thick, contrasting  
coloured threads are intricately woven  
into abstract patterns, resulting in  
a stunning display of artistry. Fabrics  
woven to produce an ombre effect  
**capture the mesmerising play  
of natural light, reflecting different  
hues from varying angles.**







ผ้าไหมมัดหมี่  
จ.มหาสารคาม  
~~~~~  
**Ikat Silk**  
Maha Sarakham



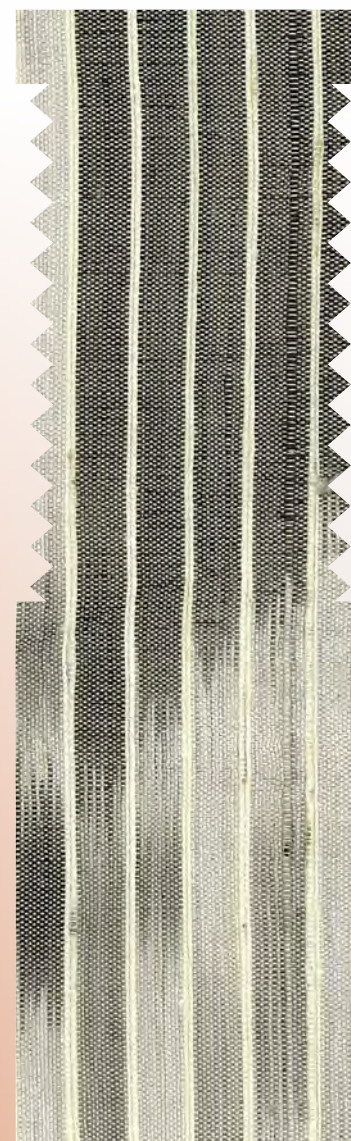
ผ้าไหมมัดหมี่  
เทคนิคประยุกต์  
จ.บุรีรัมย์  
~~~~~  
**Ikat Silk with**  
**Applied Technique**  
Buri Rum



ผ้าไหมย้อมสีธรรมชาติ  
ปทุมชัย จ.นครราชสีมา  
~~~~~  
**Natural-Dyed Silk**  
Pak Thong Chai  
Nakhon Ratchasima



ผ้าไหมมัดหมี่  
มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ  
~~~~~  
**Ikat Silk**  
The Support Foundation



ผ้าไหมแต้มหมี่  
ย้อมสีธรรมชาติ  
นิตดา จ.ขอนแก่น  
~~~~~  
**Natural-Dyed Paint**  
**Ikat Silk**  
Nitda, Khon Kaen



# CONCLUSION

## บทสรุป

แนวคิดของ การเชิดชูความงามที่เกิดจากมรดกทางภูมิปัญญาของเหล่าชาติพันธุ์อันหลากหลายถือเป็นใจความสำคัญของฤดูหนาวนี้ ยิ่งเมื่อความสวยงามและหลากหลายทางชาติพันธุ์กลายเป็นต้นทุนแห่งความสร้างสรรค์ของธุรกิจทั่วโลก ยิ่งนับเป็นโอกาสอันดีที่เราจะได้หวนกลับมาพิจารณาถึงมรดกทางวัฒนธรรม ซึ่งออกเงยอยู่ภายในขอบเขตของประเทศไทยให้ดียิ่งขึ้น

เทรนด์ทั้งหมดภายในหนังสือ Thai Textiles Trend Book ประจำฤดูใบไม้ร่วง/ฤดูหนาว 2023-2024 แสดงให้เห็นสีสัน รูปทรง รายละเอียด และวัสดุท้องถิ่น ที่มีส่วนช่วยพัฒนางานหัตถศิลป์ไทยให้มีลมหายใจต่อยอด พร้อมทั้งยกระดับงานฝีมือไทยให้สามารถตอบสนองไปกับกระแสความเปลี่ยนแปลงในระดับสากล

ในขณะเดียวกัน หนังสือประจำฤดูกาลฉบับนี้ยังนำเสนอองค์ความรู้เชิงหัตถกรรมผ่านเทคนิคงานผ้าอาทิ มัดหมี่ ยกดอก เกาะ ล้วง บาติก ขิด และจก และเทคนิคอันโดดเด่นประจำฤดูกาลไม่ว่าจะเป็น ผ้าทอชาวเขาเผ่ากะเหรี่ยงโปว์ ผ้าเย็บติดของชาวม้ง ผ้าปักของชาวเข่า การทอฟูกที่นอน ให้สอดคล้องไปกับแนวคิดเรื่องวัสดุที่เหมาะสมกับฤดูหนาว เพราะเมื่ออุณหภูมิลดต่ำลงจนสายลมหอบพัดไอเย็นติดมาด้วย วัสดุบางเบาของหน้าร้อนจึงถูกแทนที่ด้วยผ้าเนื้อนุ่มที่มอบความอบอุ่นในช่วงเหมันตฤดู อาทิ ผ้าทอขนแกะ ผ้าทอใยบัว ผ้าทอใยกล้วย หรือแม้แต่เส้นใยไหมรีไซเคิล ทั้งหมดทั้งมวลถือเป็นการหยิบเอาภูมิปัญญาดั้งเดิมของกลุ่มชาติพันธุ์และชนพื้นเมืองมาผสมผสานกับเทคโนโลยีสมัยใหม่ ในกรอบเงื่อนไขที่ต้องเป็นมิตรกับผู้คนและสิ่งแวดล้อม

The concept of celebrating the beauty of textiles, rooted in the cultural heritage of diverse ethnic groups across Thailand, holds great significance this winter season. As beauty and cultural diversity become essential assets for global businesses, it is a wonderful opportunity for us to revisit and enhance our own cultural heritage that abounds within Thailand's borders.

All the trends presented in the Thai Textiles Trend Book for the Autumn/Winter 2023-2024 season showcases a variety of colours, shapes, details, and local materials that contribute to the advancement of the craft of Thai textiles, enabling it to breathe and evolve. It also elevates Thai craftsmanship to meet the changing trends on an international level.

Moreover, the book presents knowledge of traditional crafts through textile techniques such as mudmee tie-dye, brocade, tapestry weaving, batik, and jok (discontinuous supplementary weft), as well as distinctive seasonal techniques suitable for winter such as Pwo Karen handwoven textiles, Hmong patchwork, Yao embroidery, and mattress weaving, all of which align with the choice of materials suitable for the cold season. As temperatures drop and cool winds blow, lightweight materials of the hot season are replaced with soft fabrics that provide warmth during this winter period. These include fabrics like wool, lotus fibre, banana silk, or even recycled silk fibres. All of these materials are carefully selected to blend Thailand's original wisdom from various ethnic groups and local communities with modern technology, within the context of respecting people and the environment.





**Editorial Director — ผู้จัดทำ**

**Department of Cultural Promotion,  
Ministry of Culture**

**กรมส่งเสริมวัฒนธรรม  
กระทรวงวัฒนธรรม**

**Editor in Chief — บรรณาธิการ**

**สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิริวัณณวรี นารีรัตนราชกัญญา  
HRH Princess Sirivannavari Nariratana Rajakanya**

**Advisory Board — ที่ปรึกษา**

อิทธิพล คุณปลื้ม	Itthipol Kunplome
โกวิท ฬกามาศ	Kowit Pakamart
กุลวิทย์ เลาสุขศรี	Kullawit Laosuksri
ศรินดา จามรมาน	Sarinda Jamornmarn
ธนนัทรัฐ ธนเสฏฐการย	Thananrat Thanasedtakarn
วิษระวิษญ์ อัศรสันตีสุข	Wisharawish Akarasantisook

**Editorial Board — คณะทำงาน**

รวีเทพ มุสิกะปาน	Ravitep Musikapan
กรกลด คำสุข	Koraklod Kumsook
สธน ตันตราภรณ์	Ston Tantraporn
มงคลทิพย์ รุ่งงามฤกษ์	Mongkoltip Rung-ngamrerg
ศิวพร ฉันทไกรวัฒน	Siwaporn Chantakraiwat
แอน คงสบาย	Ann Khongsabai
พิมพลักษณ วฒนวางกูร	Pimluk Watthanavarangkul
ธรรศจรส ศรีวันทนียกุล	Tacharos Sriwantaneeyakul









